

# L'ODOÏSKA

COMÉDIE HÉROÏQUE EN TROIS ACTES

Par le C<sup>eu</sup>. Fillette - Loraux

présentée pour la première fois sur le Théâtre de la Rue Feytaud le 18 Juin 1791.

MISE EN MUSIQUE

PAR LE C<sup>en</sup>. CHERUBINI

Prix 40<sup>fr</sup>.

Gravée par Huguet Musicien Pensionnaire de la Comédie Italienne

A PARIS

Chez H. Naderman, Editeur, Luthier, Facteur de Harpe, et autres  
Instruments de Musique, Rue d'Argenteuil, Butte S<sup>t</sup> Roch, à Apollon  
Et aux Adresses Ordinaires



L'auteur prévient que les Exemplaires sont signés par l'Editeur.  
Et les non signés sont échangés en indiquant le Contrefacteur

# OVERTURE.

*Adagio*

Cornu in Re

Flauti

Violoncelli

Violini

This system contains the first five staves of the musical score. The top staff is for Cornu in Re, followed by Flauti, Violoncelli, and Violini. The music is in a key with one sharp (F#) and common time (C). The tempo is marked Adagio. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as 'f' and 'ff'.

Oboë

Clarinette

Flauti

Trombone

FF

This system contains the next four staves of the musical score, starting with Oboë, followed by Clarinette, Flauti, and Trombone. The notation continues with various note values, rests, and dynamic markings including 'f', 'ff', and 'p'. The bottom of the page features the dynamic marking 'FF'.

Flute

Bassoon

*col b*

*unus*

*unus*

*unus*

Detailed description: This system contains the first eight measures of the score. The Flute part (top staff) features a melodic line with slurs and accents. The Bassoon part (bottom staff) provides a harmonic accompaniment with a 'col b' (collage) marking. There are three 'unus' markings above the Flute staff, likely indicating first endings or specific phrasing. Dynamics include 'p' (piano) and 'v' (forte).

Flute

Bassoon

*p*

Detailed description: This system contains measures 9 through 16. The Flute part continues with a melodic line, marked with a 'p' (piano) dynamic. The Bassoon part continues with a steady accompaniment. The key signature remains one sharp (F#).

Flute

Bassoon

*p*

Detailed description: This system contains measures 17 through 24. The Flute part features a more active melodic line with slurs. The Bassoon part continues with a consistent accompaniment. Dynamics include 'p' (piano).

Horn

Trombone

*p*

*tr*

*p*

Detailed description: This system contains the first eight measures of the score. The Horn part (top staff) has a melodic line with a 'tr' (trill) marking. The Trombone part (bottom staff) provides a harmonic accompaniment. Dynamics include 'p' (piano).

Horn

Trombone

Basso

*p cres*

*p*

*p*

*Allegro Vivace*

*pp*

*unus*

*cres*

*cres*

*cres*

*cres*

*cres*

*pp*

*Allegro Vivace*

*cres*

Detailed description: This system contains measures 9 through 16. The Horn part (top staff) has a melodic line with 'p cres' (piano crescendo) markings. The Trombone part (middle staff) has a melodic line with 'p' (piano) markings. The Bass part (bottom staff) has a melodic line with 'pp' (pianissimo) and 'Allegro Vivace' markings. There are several 'cres' (crescendo) markings throughout the system. A 'unus' marking is present above the Trombone staff. The tempo 'Allegro Vivace' is indicated in the Bass part.

Musical score for page 4, featuring multiple staves with various instruments and dynamic markings. The score includes:

- Staff 1 (Bass):** Dynamic markings *F* and *PP*.
- Staff 2 (Treble):** Dynamic marking *F*.
- Staff 3 (Treble):** Labeled *Trompetes*.
- Staff 4 (Treble):** Dynamic marking *FF*.
- Staff 5 (Treble):** Dynamic marking *FF*.
- Staff 6 (Treble):** Dynamic marking *F*.
- Staff 7 (Bass):** Dynamic marking *FF*.

Musical score for page 5, featuring multiple staves with various instruments and dynamic markings. The score includes:

- Staff 1 (Bass):** Dynamic marking *cres*.
- Staff 2 (Treble):** Dynamic markings *P* and *cres*.
- Staff 3 (Treble):** Dynamic markings *P* and *cres*.
- Staff 4 (Treble):** Dynamic markings *P* and *cres*.
- Staff 5 (Treble):** Dynamic markings *PP* and *cres*.
- Staff 6 (Treble):** Labeled *uniss*.
- Staff 7 (Bass):** Dynamic markings *PP* and *cres*.
- Staff 8 (Bass):** Dynamic marking *P*.
- Staff 9 (Bass):** Dynamic markings *PP* and *cres*.

Musical score for page 6, featuring multiple staves with various instruments and dynamics. The score includes:

- Staff 1: Bass clef, *FF* dynamic.
- Staff 2: Treble clef, *FF* dynamic.
- Staff 3: Treble clef, *FF* dynamic.
- Staff 4: Treble clef, *FF* dynamic.
- Staff 5: Treble clef, *FF* dynamic.
- Staff 6: Treble clef, *FF* dynamic.
- Staff 7: Treble clef, *FF* dynamic.
- Staff 8: Treble clef, *FF* dynamic.
- Staff 9: Treble clef, *FF* dynamic.
- Staff 10: Treble clef, *FF* dynamic.
- Staff 11: Treble clef, *FF* dynamic.
- Staff 12: Bass clef, *FF* dynamic.
- Staff 13: Bass clef, *FF* dynamic.
- Staff 14: Bass clef, *FF* dynamic.
- Staff 15: Bass clef, *FF* dynamic.

Musical score for page 7, featuring multiple staves with various instruments and dynamics. The score includes:

- Staff 1: Bass clef.
- Staff 2: Treble clef.
- Staff 3: Treble clef, *col corni* marking.
- Staff 4: Treble clef, *col oboe* marking.
- Staff 5: Treble clef.
- Staff 6: Treble clef.
- Staff 7: Treble clef.
- Staff 8: Treble clef.
- Staff 9: Treble clef.
- Staff 10: Treble clef.
- Staff 11: Treble clef.
- Staff 12: Bass clef.
- Staff 13: Bass clef.
- Staff 14: Bass clef.
- Staff 15: Bass clef.

Musical score for page 8, featuring multiple staves with complex rhythmic patterns and melodic lines. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

Musical score for page 9, continuing the piece with dynamic markings like *P*, *pp*, *cres*, and *a poco a poco*. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

Musical score for page 10, consisting of 12 staves. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. Key markings include *cres* (crescendo), *P* (piano), and *F* (forte). A performance instruction *Pizzicato* is present in the lower right section of the page. The notation is dense, with many notes and rests across the staves.

Musical score for page 11, consisting of 12 staves. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. Key markings include *P* (piano) and *F* (forte). The notation is dense, with many notes and rests across the staves.

Musical score for page 12, featuring multiple staves with various musical notations including dynamics (P, F, *cres*), articulation (accents), and a section labeled *Violoncelli*. The score includes a variety of rhythmic patterns and melodic lines across several systems.

Musical score for page 13, continuing the musical notation from page 12. It features various rhythmic and melodic elements across several systems, including dynamic markings like *rit* and *uniso*.



Musical score for page 14, consisting of 12 staves. The notation includes treble and bass clefs, various note values, rests, and dynamic markings such as *col*. The score is divided into measures by vertical bar lines.

Musical score for page 15, consisting of 12 staves. The notation includes treble and bass clefs, various note values, rests, and dynamic markings such as *col*. The score is divided into measures by vertical bar lines.



Musical score for page 18, featuring multiple staves with various musical notations including treble and bass clefs, a key signature of one sharp, and dynamic markings like "col Flauto".

Musical score for page 19, continuing the composition with multiple staves, including a prominent melodic line in the upper staves and dynamic markings like "p" and "col b".

Musical score for page 20, featuring multiple staves with various musical notations including notes, rests, and dynamic markings.

Musical score for page 21, featuring multiple staves with various musical notations including notes, rests, and dynamic markings such as *pp*, *p*, *cres*, and *cres a poco a poco*.

Musical score for page 22, featuring multiple staves with various musical notations and dynamics. The score includes:

- Staff 1: Bass clef, notes, dynamics: *F*
- Staff 2: Treble clef, notes, dynamics: *cres*
- Staff 3: Treble clef, notes, dynamics: *F*
- Staff 4: Treble clef, notes, dynamics: *F*
- Staff 5: Treble clef, notes, dynamics: *cres*, *P*
- Staff 6: Treble clef, notes, dynamics: *FF*, *P*
- Staff 7: Treble clef, notes, dynamics: *P*
- Staff 8: Bass clef, notes, dynamics: *cres*, *F*
- Staff 9: Bass clef, notes, dynamics: *Pizzicato*
- Staff 10: Treble clef, notes, dynamics: *P*
- Staff 11: Treble clef, notes, dynamics: *P*
- Staff 12: Bass clef, notes, dynamics: *P*

Musical score for page 23, featuring multiple staves with various musical notations and dynamics. The score includes:

- Staff 1: Treble clef, notes, dynamics: *f*, *mp*
- Staff 2: Treble clef, notes, dynamics: *F*, *ritmo*
- Staff 3: Treble clef, notes, dynamics: *F*
- Staff 4: Bass clef, notes, dynamics: *F*
- Staff 5: Treble clef, notes, dynamics: *F*
- Staff 6: Treble clef, notes, dynamics: *F*
- Staff 7: Treble clef, notes, dynamics: *F*
- Staff 8: Treble clef, notes, dynamics: *ritmo*
- Staff 9: Treble clef, notes, dynamics: *ritmo*
- Staff 10: Bass clef, notes, dynamics: *F*
- Staff 11: Bass clef, notes, dynamics: *F*
- Staff 12: Bass clef, notes, dynamics: *F*

Musical score for page 24, featuring multiple staves with various musical notations including notes, rests, and dynamic markings. The score includes a variety of rhythmic patterns and melodic lines across several systems.

Musical score for page 25, continuing the musical notation from page 24. The score includes dynamic markings such as *col. b* and continues with various musical notations including notes, rests, and rhythmic patterns.

Musical score for page 26, featuring multiple staves with complex notation including chords, arpeggios, and melodic lines. The score is written in a key signature of one sharp (F#) and includes various rhythmic values and articulations.

Musical score for page 27, continuing the piece with a *solo* section and ending with the tempo marking *Moderato*. The notation includes complex chordal textures and melodic passages.

pp

pp

pp

solo

pp

pp

solo

oboe



colto 1

diminuendo

diminuendo

diminuendo

colto Corni

colto Hautb

Violini

colto b

All.° Vivace

All.° Vivace

# LODOISKA.

## COMÉDIE HÉROIQUE.

*En Trois Actes.*

### ACTE PREMIER.

*Le Théâtre Represente une forêt. On voit au fond un château antique en avant une tour très-élevée et très-saillante, des fossés, un pont-levis; on aperçoit haut de la -  
tour une lucarne défendue par une grille de fer: la scène, à droite et à gauche, est  
occupée par des arbres et des rochers.*

### SCENE PREMIERE.

*(Il fait encore nuit.)*

*Tizikan, Tartares.*

*(Ils avancent mystérieusement pour prendre connaissance du site)*

*Allegro Moderato*

Musical score for the beginning of the scene. The score includes parts for Oboe, Clarinet in Bb, Bassoon, and Violins. The tempo is marked *Allegro Moderato*. The key signature has one flat (Bb). The score begins with a dynamic of *sf* (sforzando) and includes various dynamic markings such as *p* (piano), *sf* (sforzando), and *sf p* (sforzando piano). The woodwinds play a rhythmic pattern of eighth notes, while the strings provide a harmonic accompaniment.

Musical score for the vocal entry of Tizikan. The score is in a single system with a vocal line and a piano accompaniment. The tempo is *Allegro Moderato*. The key signature has one flat (Bb). The vocal line begins with the lyrics: "Tisiskan Approchez sans de-fi-an-ce". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes. The score includes dynamic markings such as *sf p*, *p*, and *sf*.

*p*

*calme en ce sé-jour appro-chez appro-chez tout est calme en ce sé-*

*sfP* *p* *col b*

*-jour les Tartares entrent tous sur la Scène conser tons notre ven*

*sfP* *sfP* *sfP*

*p* *sfP* *F*

*-geance vi si tons chaque de tour conser tons notre ven geance*

*sf* *sf* *F*

*p* *sf* *FP*

*ou vi si tons chaque de tour conser tons notre ven geance vi si tons*

*Chœur des Tartares conser tons notre ven geance vi si*

*F* *F*

Musical score for page 36, featuring piano and vocal parts. The piano part includes dynamic markings such as *P*, *sf*, and *FP*. The vocal part includes the following lyrics:

chaque de' tours concer - tons    notre van - geance vi - si - tons    oui vi - si  
 - tons chaque de' - tours    concer - tons notre van - geance    oui vi - si  
 oui vi - si - tons

Musical score for page 37, featuring piano and vocal parts. The piano part includes dynamic markings such as *cresc.*. The vocal part includes the following lyrics:

- tons chaque de' tours concer tons    notre van geance    vi - si tons    chaque de' tours  
 tons chaque de' - tours    concer tons    notre van geance    vi - si tons    chaque de'

ou' visitons chaque de-tours visitons ou' visi-tons chaque de-tours  
 -tours vi-si-tons cha-que de-tours  
 ou' visitons chaque de-tours visitons ou' visi-tons chaque de-tours  
 -tours vi-si-tons cha-que de-tours

*un Tartare* comme tu connois mon cœur  
 tu connois notre courage un autre Tartare  
 guelse  
 c'est la Palme du vainqueur c'est la Palme du vainqueur  
 -ra notre par-ta-ge

*chef est in tre pi de secon dex biens es des seins chers a mis quand je vous guide*  
*notre chef est in tre pi de secon dons biens es des seins Tis-kan est*

*la vic-toire est dans nos mains chers a-mis chers a-*  
*no-tre guide la vic-toire est dans nos mains Ti-sis-kan*

- mis la vic-toire est dans vos mains votre chef est int're  
 est notre guide la vic-toire est dans nos mains notre

- pi-de secondez bien ses des seins votre chef est int're pi-de secon  
 chef est int're pi-de se con dons bien ses des seins secondons

*des seconds bien ses des-seins chers amis si je vous guide*  
*secondons secondons bien ses des-seins* *Tisiskan est notre guide*

*F* *F*

*la victoire est dans vos mains chers amis si je v. guide*  
*la victoire est dans nos mains la victoire est dans nos mains*

*FP* *FP* *F*



Musical score for page 46, featuring piano accompaniment and vocal lines. The piano part includes dynamic markings such as *F*, *FP*, and *P*. The vocal lines contain the following lyrics:

*la vic - toi - re est dans vos mains chers a mis si je vous guide*  
*mains oui oui est dans nos mains la vic -*

Musical score for page 47, continuing the piano accompaniment and vocal lines. The piano part includes dynamic markings such as *F*, *FP*, and *P*. The vocal lines contain the following lyrics:

*la vic - toi - re est dans vos mains*  
*- toire est dans nos mains oui est dans nos mains*

Musical score for page 48. The page contains piano accompaniment in the upper staves and vocal lines in the lower staves. The piano part includes a dynamic marking 'P' in the second measure. The vocal lines include the lyrics:

*la vic-toire est dans vos mains*      *la vic-toire est*  
*nos*

Musical score for page 49. The page contains piano accompaniment in the upper staves and vocal lines in the lower staves. The piano part includes a dynamic marking 'P' in the second measure. The vocal lines include the lyrics:

*dans vos mains*      *est dans vos mains*      *est dans vos mains*  
*dans nos mains*      *est dans nos mains*      *est dans nos mains*

est dans vos mains

est dans nos mains

p

col b

p

p

*Titlikan (aux Tartares.)*

*Vous voyez, mes amis; le château du Baron de Dourlinski... Cet homme, né féroce, fut de tout temps inutile à sa patrie; mais, vous le savez, finiste à nos contrées! L'instant de nous en venger ne tardera peut-être point à nous luire; laissez à mon expérience le soin d'en profiter... En attendant, occupez toutes les issues de cette forêt; suitez prisonnier tout étranger qui s'y présentera... Sur-tout, respectez les jours de ceux que le hasard vous livrera, il ne faut pas que l'innocent souffre pour le coupable, et n'oubliez jamais, braves gens, qu'on ne doit point servir ses intérêts aux dépens de la justice et de l'humanité!... Allez.*

*(Les Tartares sortent à l'exception d'un seul qui a la confiance de Titlikan.)*

## SCENE II.

*Titlikan un Tartare.*

*Le Tartare.*

*Mais Titlikan, quel est ton dessein sur ce Dourlinski?*

*Titlikan.*

*Je n'en sais rien encore.*

*Le Tartare.*

*Et tu viens de dire à tous nos Tartares de se tenir prêts, sans savoir ce que tu veux entreprendre.*

*Titlikan.*

*Sans doute... je suis lent à m<sup>51</sup> préparer prompt à saisir l'occasion et courageux dans l'action.*

*Le Tartare.*

*Mais encore faudrait-il savoir...*

*Titlikan (avec force.)*

*Je sais que je veux me venger, et c'est assez pour moi.*

*Le Tartare.*

*Sais-tu que ce Dourlinski est puissant?...*

*Titlikan.*

*Sais-tu que Titlikan est brave?*

*Le Tartare.*

*Mais ces tours, ces fossés, ces fortifications sont terribles!*

*Titlikan.*

*Tant mieux; un succès difficile aura pour moi plus de charmes.*

*Le Tartare (avec mystère.)*

*Il est un moyen de te venger...*

*Titlikan.*

*Parle; quel est-il?*

*Le Tartare.*

*Tu sais que ce Dourlinski sort de son domaine pour différentes incursions... Son escorte, souvent peu nombreuse pourrait nous favoriser, et...*

*Titlikan.*

*Triompher d'un traître par la trahison, c'est l'imiter et non pas le vaincre... Souviens-toi que tu - conseilles titlikan.*

Horns  
 Oboe  
 Violins  
 Violas  
 Bassoon  
 Tisiskan Triom- phons a - - vec no - blesse dewys

tout à la va- leur la ruse est u-

ne foi- blesse la ru - - se est u - - ne

foi- blesse elle flé- trit le vainqueur elle flé- trit

le vain-queur oui la ruse est une foi-ble-se

oui la ruse est une foi-ble-se et-le fletrit le vain-queur

et-le fletrit le vain-queur si tu n'of-fres ta vic-

-toire peins la di-gne de mon cœur si tu

m'of... fres la vic-toire peus la di... gne

de mon cœur peus la di-gne de mon cœur

peus la digne de mon cœur Tis-kan ché-rit la

- gloire Tis-kan ché-rit la gloire

mais of-fen- - ce par l'honneur

kan - che- - rit la gloire mais of-

fer - te par l'honneur mais of-fer: - - - - te par l'hon-

-neur oui par l'hon neur

Triomphons Triomphons a-

vec no - blesse devons tout à la va -

- leur la ruse est ru - - - se foi - blesse

ruse est u - - ne foi - blesse elle flé - - trit



le vainqueur elle flé- trit le vainqueur oui la

rus est une foi- bles- se oui la ruse est une foi- bles- se

el- le flé- trit le vainqueur Triomphons a- vec no- bles- se Triom

phons a- vec no- bles- se devant tout à la vi- leur la ruse est u- ne foi-

bles - se la ruse est u - ne fou blesse elle flétrit le vainqueur elle

flé - trit de vainqueur elle flé - trit le vainqueur

(Ici le Théâtre s'éclaire par degrés.)  
 Le Soleil se leve; retirons-nous...  
 Mais, qu'aperçois-je?... Deux étrangers  
 viennent à nous; ils sont à pied... Ils  
 portent l'habit polonais... comment  
 ont-ils pu échapper à la vigilance  
 de nos Tartares?... Viens, ami, écartons  
 nous, et sachons quel est leur dessein.  
 (Ils se cachent.)

### SCENE III.

Floreski, Varbel, (portant une  
 petite valise.)  
 Varbel.

Fort bien, Seigneur, continuez...  
 Vous faites des merveilles! Les Tar-  
 tares nous ont pris nos chevaux, et  
 nous voici à pied au bout de la fo-  
 rêt d'Ostropol?

Floreski.

Ils nous ont surpris.

Varbel.

Sans la nuit qui a favorisé notre  
 fuite, nous eussions bien pu accom-  
 pagner nos montures?

Floreski.

Que faire?  
 Varbel.

Ma foi, ce qu'il vous plaira...  
 Quand à moi je ne bouge d'ici jus-  
 qu'au soir... J'ai une faim du dia-  
 ble et ce tronc d'arbre va me ser-  
 vir de table.

Floreski.

Et... si d'autres Tartares viennent  
 encor nous troubler?...

Varbel.

Eh bien j'en serai enchanté!... Nous  
 aurons le plaisir d'être vendus à  
 l'encan par des corsaires... Mais ce  
 qui me consolera, c'est que vous  
 l'aurez bien mérité.

Floreski.

Tu grondes sans cesse... Pourquoi  
 m'as-tu suivi?

Varbel (brusquement.)

Pourquoi? pourquoi?... Parce que mon  
 faible cœur l'emporte sur ma colère  
 et qu'en dépit du sens commun, je veux  
 partager votre infortune pour vous  
 sauver la moitié de vos peines.

Floreski.

Généreux Varbel! Par-tout je te re-  
trouve... Crois que ma reconnaissance  
Varbel. (avec impatience.)  
Oh! vous ne m'en devez pas... C'est  
bien malgré moi si dans cette occasion  
*Allegro Spiritoso*

mon attachement l'emporte.  
Floreski.  
Mon cher Varbel, appaise-toi.  
Varbel.  
Air.

Corni *F* *P*  
 Oboe *P*  
 IV *F*  
 Violas *FP*  
 Varbel  
 Violoncelli *F* *P*

Voyez la belle be-sogne voyez  
la belle be-sogne vraiment vraiment j'en rougis pour vous

*F* *F*  
*FP* *FP*  
*FP* *FP*  
*FP* *FP*  
*FP* *FP*  
*FP* *FP*  
*FP* *FP*  
*FP* *FP*  
*F* *P*

j'en rougis pour vous courir toute la Pologne on n'y prendrait pour deux  
sous courir toute la Pologne on nous prendrait pour deux sous

ez voyez voyez la belle besogne vraiment vraiment vraiment j'en rou-

-gis pour vous courir toute la Pologne ou nous prendroit pour deux sous courir toute la Po-

logne courir toute la Pologne on nous prendroit pour deux sous on nous prendroit pour deux

sous  
vous cherchez une Maîtresse que vous ne trouverez

mus que vous ne trouverez pas moi j'ai la sot-te foi

- blesse moi j'ai la sotte foi blesse de m'égarer sur vos pas par-tout par

tout dans notre de route nous de mandons tous les jours nous de mandons tous les

jours tous les jours tous les jours si l'on a vu sur la route si l'on a vu sur la

route l'objet de vos chers a-mours l'objet de vos chers a-mours.

FP

FP

on repond avec sur-prise quel est donc ce bijou la \* quel est

P

F P F P F P

F

donc ce bijou la nous de sous avec franchise a-vec fran-

F P P P P

FP F P F P F P F P

FP F P F P F P F P

F F F F F

-chise la belle Lo do is ka #Q on rit & on

F P

F P P F

FP

F P

F P

rit de votresotti-se on rit de noble sotti-se et puis l'on nous plante

la et puis et puis et puis l'on nous plante la

courtiser femme jo-li-e

c'est un plai-sir de sai-son c'est un plai-sir de sai-son

on peut ai - - mer pour la vi - e on peut ai - - mer pour la

vi - e et con - ser - ver sa rai - son et con - - ser

- - - ver sa rai - - son mais mais

courir toute la Po - logne vraiment j'en rougis pour vous voy



et voyez la belle be-sogne voyez la belle be-sogne vraiment vrai

ment j'en rougis pour vous j'en rougis pour vous

courir toute la Po-logne on nous prendroit pour deux fous

courir toute la Po-logne on nous prendroit pour deux fous voyez voyez

Musical score for page 80, measures 1-10. The score includes a vocal line and piano accompaniment. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. Dynamics include *F*, *FP*, and *F*.

- *ez voyez la belle be-sogne vraiment vraiment vraiment j'en rougis pour*

Musical score for page 80, measures 11-20. The score includes a vocal line and piano accompaniment. Dynamics include *F* and *P*.

vous courir toute la Po-logne on nous prendroit pour deux fous courir toute la Po-

Musical score for page 81, measures 1-10. The score includes a vocal line and piano accompaniment. Dynamics include *F*, *P*, *cres*, and *F*.

- logne courir toute la Po-logne on nous prendroit pour deux fous on nous prendroit pour deux

Musical score for page 81, measures 11-20. The score includes a vocal line and piano accompaniment. Dynamics include *cres* and *F*.

fous on nous prendroit pour deux fous pour deux fous pour deux fous

## Floreski.

Toujours; je l'avais trouvé sévère  
mais du moins juste et bienfaisant.

## Varbel.

Ajouter entête, ... mais n'en disons  
point de mal, puis qu'il est mort.

## Floreski.

Et malheureusement avec son  
secret.

## Varbel (avec impatience.)

Ce secret peut-il toujours en être  
un N'était il pas plus naturel d'atten-  
dre à Varsovie, que Lodoiska infor-  
mée de la mort du Prince Alanno  
son père, y vint réclamer tous ses  
droits et les soins maternels.

## Floreski.

Mon ami, encore quelques recherches  
et je cède à tes vœux.

## Varbel (avec la plus grande impatience.)

Mais imaginez vous qu'on ait choisi  
les grands chemins pour sa prison?...  
Dieu merci, nous n'en sortons pas...

Nous avons l'air de deux insensés qui  
menons notre folie à travers les forêts.  
Mais grâces au Ciel, nous allons chan-  
ger notre manière, les Tartares y ont  
mis bon ordre, et comme deux pèlerins  
nous nous en retournons à pied.

(Ici Titikan et les Tartares paraissent.)

## Floreski.

Varbel, voici deux Tartares..., ils  
nous observent.

## Floreski.

Que pouvais-je faire?

## Varbel.

Il n'aurait pas fallu voter en faveur  
d'un Prince qui déplaisait au père  
de Lodoiska.

## Floreski.

Que me dis-tu? obligé par la mort  
de mon père de remplir sa place à  
la Diète, la justice m'a imposé le vœu  
qu'avait formé mon père. Ce Prince  
règne, et j'ai fait mon devoir.

## Varbel.

Soit: mais vous deviez bien vous  
attendre à ce que le père de votre bel-  
le vous retirait sa parole et sa fille.

## Floreski.

Était-ce une raison pour se séparer  
d'elle et cacher à l'univers le lieu de sa  
retraite?

## Varbel.

Ah! C'est qu'il vous connaissait bien.

Varbel (avec une impatience  
ironique.)

Ah! à la bonne heure! Voilà ce que  
j'attendais. Ils vont nous rosser...  
ou ... nous les rosseront.

## Allegro Spiritoso

Floreski, Varbel, Titikan.  
Un Tartare.  
Quatuor.  
Titikan.

larmes mais il faut remettre vos armes à l'instant même à l'instant

*FP FP FP FP* *cres*

même entre nos mains à l'instant même entre nos mains d'où vient

*F* *Floreski*

donc au tant d'audace penserois tu m'e pou - van - ter

*P F P F*

d'où vient donc au tant d'audace penserois tu m'e pou - van -

*P F*

- ter crois-tu qu'en vain l'on me me nace  
 cesse de le ten-ter

crois tu qu'en vain l'on me me nace  
 cesse cesse cesse de le ten-

- ter re nonce à ce frivole es-  
 crois moi cede sans resis tance jeune

- pour je redoute peu ton pou-voir re-non- ce re-  
 homme un peu plus de prudence cede sans resis- tan- ce cede sans resis-

non ce re nome a ce frivoles voir je re dou te peu ton pou  
- tance je un homme un peu plus de pru dence un peu plus de pru

- voir ton pou voir le Tartare  
- dence de pru dence il faut il faut nous sa tis faire il faut il faut nous sa tis

- faire vous com ptez vous soustraire en vain vous com ptez vous soustraire en vain

Verbel. éloignez  
je vois bien que dans cette affaire les ros ser cest le plus cer tain

Musical score for page 90, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes the following lyrics:

*Floreski*  
 vous *Tisiskan* quelle insolence  
 vaine espérance *Varbel* o be-is-ses  
*le Turtare* ah c'est trop fort je  
 oui j'en conviens vous vous en dez

Performance markings include *FP* (Forte Piano) and *F* (Forte) throughout the piece.

Musical score for page 91, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes the following lyrics:

*Tisiskan* renonce à ce frivole es-poir non  
 j'en crois rien jeune homme un peu plus de pru-dence crois-moi de sans-resis-tance  
 non  
 il faut il faut nous sa-tis-faire il faut il faut nous sa-tis-faire vous comptez

Performance markings include *FP* (Forte Piano), *F* (Forte), and *cres* (crescendo).

*vous soustraire en-vain vous complex vous soustraire en vain*

*sf p* *mf* *sf p*

*col b*

*Varbel*

*je vois bien*

*sf p* *sf p*

*que dans cette affaire les ros ser cest le plus cer-tain*

*F*

*col b*

*éloignez vous*

*vaine es-pe-*

*que dans cette affaire les ros ser cest le plus cer-tain*

*F*

*F* *F*

*quelle inso-lence éloignez vous*

*quelle in-so-*

*-rance obe-is sez* *vaine es-pe-rance o-be-is sez*

*ah cestrop fort* *je n'en crois*

*oui j'en con viens* *vous vous ren-drez*



*lence* *c'est au si trop d'in - dul -*  
*c'est au si trop d'indul - gence je me livre a mon trans - port*  
*rien* *c'est au*  
*c'est au si trop d'in - - dul - gence je me livre a mon trans*

*- - gence c'est au si trop d'indul - gen - - ce je me livre a mon trans - port* *c'est au*  
*- si trop d'indul - gence c'est au si trop d'indul - gen - - ce je me livre a mon trans - port*

si trop d'in-dul-gence je m'élève à mon transport contre  
 -port c'est aussi trop d'indulgence je m'élève à mon transport à mon transport  
 -port

FP FP FP FP FP FP FP

mon impati-ence contre mon impati-ence n'opose aucun effort aucun effort non  
 contre mon impati-ence contre mon impati-ence n'opose aucun effort  
 non non  
 contre mon impati-ence n'opose aucun effort aucun effort

FP FP FP FP FP FP FP

Musical score for page 98. The score includes vocal lines and instrumental parts for oboe and clarinets. The vocal lines contain the lyrics: "non non possez aucune force c'est ainsi trop d'indulgence je me", "non non c'est ainsi trop d'indul-", and "non non". The instrumental parts are marked with "oboe" and "Clarinetti". Dynamic markings include "FP" (Forzando Piano) and "cres" (crescendo).

Musical score for page 99. The score includes vocal lines and instrumental parts. The vocal lines contain the lyrics: "livre mon transport mon transport je me livre à mon trans-", "gence je me livre à mon transport", and "gence je me livre à mon transport". Dynamic markings include "cres" (crescendo), "F" (Forzando), and "col. b" (colla parte).

Musical score for page 100, featuring piano accompaniment and vocal lines. The piano part includes staves for the right and left hands, with dynamic markings such as *FP* and *cres*. The vocal line includes the following lyrics:

- port c'est au si trop d'indulgence je me livre à mon transport à mon transport  
 c'est au si trop d'indulgence je me livre à mon transport

Musical score for page 101, featuring piano accompaniment and vocal lines. The piano part includes staves for the right and left hands, with dynamic markings such as *cres* and *F*. The vocal line includes the following lyrics:

- port je me livre à mon transport à mon transport à mon transport à mon transport

(Le combat s'engage; Varbel se bat avec le Tartare qu'il poursuit jusques hors du Théâtre Titzikan reste aux prises avec Floreski.)

### SCENE V.

*Floreski, Titzikan.*

(Floreski, après quelques instans du combat, désarme Titzikan, et lui tient la pointe au-cœur.)

*Titzikan.*

Un brave homme, tel que toi, doit être généreux... Je te demande la

vie... J'aurais épargné la tienne; je ne voulais que te désarmer...

### SCENE VI.

*Floreski, Titzikan, Varbel.*

(accourant l'épée à la main.)

*Varbel.*

Gardez-vous, Seigneur, d'écouter un sentiment de pitié... C'est sans doute un piège qu'il vous tend, pour reprendre sur vous l'avantage...

*Floreski,* (rendant la liberté à Titzikan.)

*Floreski.*

Je suis le comte Floreski  
*Titzikan* à Varbel.)  
Et toi.

*Varbel.*

Varbel. Le serviteur fidèle d'un  
Maître malheureux.

*Titzikan* à Floreski.)

Que dit-il?... Tu es malheureux...  
Que puis-je pour toi?... Parle... Ouvre  
moi ton cœur... Mon ami, ma fortune  
ne peut elle réparer...

*Floreski.*

Je te remercie.

*Titzikan.*

Accepte... je t'en prie, sois généreux  
une seconde fois?...

*Floreski.*

Homme admirable!... si ce n'étoit que  
le besoin d'or qui tourmentât mon cœur,  
je me ferais un devoir d'accepter tes  
secours;... mais une douleur cruelle!

*Titzikan.*

Que puis-je pour l'adoucir?

*Floreski.*

Rien, mon ami.

*Titzikan.*

En ce cas, ne m'en parle point; ne  
pouvant te soulager, ma curiosité  
ne te serait qu'importune... Adieu;  
je vais vous quitter... (aux Tartares.)

Compagnons, que les noms de Floreski  
et de Varbel soient aujourd'hui les  
les mots de l'ordre sur toute la côte.

Je compte sur ta foi.

*Titzikan.*

Tu fais bien, jeune homme; ton bien-  
fait est déjà gravé dans mon cœur.

(Ici l'on entend le bruit d'une horde de Tartares,  
accourant pour venger Titzikan.)

*Varbel.*

Je vous l'avais dit, mon maître que  
la pitié nous ferait retomber au pou-  
voir de ces brigands.

*Titzikan.*

Quand on a montré ton courage,  
on compte ordinairement sur la foi  
d'autrui... Je suis le chef de cette-  
horde... Tous ces Tartares me sont sou-  
mis...

(Les Tartares viennent avec violence, le sabre  
à la main; Titzikan s'oppose à leurs desseins.)

Arrêtez!... Arrêtez! Respectez ces  
étrangers, je les prends sous ma gar-  
de; partagez avec moi la reconnais-  
sance que je leur dois... (à Floreski)  
J'étais ton ennemi; de plus, je suis  
Tartare, mais un cœur généreux peut  
naître en tous les climats... En t'atta-  
quant j'ai fait mon métier;... tu as  
fait ton devoir en te défendant bien...  
tu m'as laissé la vie... je sauve la  
tienne... je t'admire... estime-moi...  
embrassons-nous.

*Floreski.*

De tout mon cœur.

*Titzikan.*

Quel est ton nom?

Score for page 104, measures 1-12. Includes parts for Corni in Mi, Oboe, Clarinetti, Fagotti, and Turchi.

*Corni in Mi*  
*Oboe* P F P F P F P F P  
*Clarinetti* F P F P F P F P  
*Fagotti* F F F F  
*Turchi* F F F F  
ju rons ju rons ju rons quoi qu'il

Score for page 104, measures 13-24. Continuation of the woodwind parts.

salle entre prendre a mis a mis de nous jointre leur sort

Score for page 105, measures 1-12. Includes vocal parts and woodwind accompaniment.

fait pour les des fendre ou pour les des fendre nous combat tons

Score for page 105, measures 13-24. Continuation of the vocal and woodwind parts, including staccato markings.

jusqu'a la mort nous combat tons jusqu'a la mort

*nous combattons jusqu'à la mort jusqu'à la*

*mort nous combattons jus qu'à la mort nous combattons jus qu'à la*

*mort j'ac cepte a vec récon nois sance le di gne pré sent de ton*

*cœur le di gne pré sent de ton cœur qui par cette heu*

- reuse al - li - an - ce je soula - ge - rai ma dou - leur non  
 non point de recon - noi - san - ce je n'ai be - so - in que de ton  
 Va - bel il ne veut pour sa re - com - pen - se que le pré

cœur puisse cette heu - reuse al li - an - ce soula - ge - rai au moins la dou -  
 - sent de votre cœur oui par cette heu - reuse al li - an - ce il cal - me - ra votre dou -



Musical score for page 110, featuring piano and vocal parts. The piano part includes dynamics such as *F*, *P*, *sf*, and *fp*. The vocal part includes the instruction *dolce*. The lyrics are:

par cette heureuse al-ti-an-ce je soula-ge-rois ma dou-  
 - leur  
 - leur  
 - leur

par cette heu- - reuse al-ti-ance soula-ger au moins ta dou-  
 - leur  
 - leur  
 - leur

oui par cette heureuse al-ti-ance il cal-me-ra votre dou-  
 - leur

Musical score for page 111, featuring piano and vocal parts. The piano part includes dynamics such as *sf*, *P*, *cres*, and *mf*. The vocal part includes the instruction *mf*. The lyrics are:

- leur je soula-ge - rai ma douleur  
 - leur  
 - leur

soulager au moins la douleur  
 - leur  
 - leur

il cal-me-ra votre douleur  
 - leur

Musical score for page 112, featuring piano accompaniment and vocal lines with lyrics. The piano part includes dynamic markings such as *F* and *P*. The vocal lines include the lyrics: *ils jurent ils jurent ils jurent de*, *- - mis a - - mis*, *ju rons ju rons ju rons qu'il*, *ils jurent ils jurent ju*, *ju rons ju rons ju rons qu'il*, and *ju*.

Musical score for page 113, featuring piano accompaniment and vocal lines with lyrics. The piano part includes dynamic markings such as *F* and *P*. The vocal lines include the lyrics: *tout en tre prendre et de s'unir de s'unir à no-tre sort*, *faulle en tre prendre a-mis a-mis denous joindre à leur sort*, *- rons qu'il faulle entre prendre et de s'unir de s'unir à notre sort*, *faulle en tre prendre a-mis a-mis denous joindre à leur sort*, and *- rons qu'il faulle en tre prendre a-mis denous joindre à leur sort*.

P F P  
 P  
*mais* *mais*  
 P  
 oui s'il le faut pour nous défendre oui pour nous défendre  
 oui s'il le faut pour les défendre oui pour les def-  
 fendre  
 oui s'il le faut pour nous défendre oui pour nous def- fendre  
 oui s'il le faut pour les défendre oui pour les def- fendre  
 oui s'il le faut pour les défendre oui pour les def- fendre  
 P

F  
*staccato*  
*stacc*  
 F  
*stacc*  
 F  
*stacc*  
*stacc*  
 ils combat-tions jusqu'à la mort jusqu'à la mort  
 fendre nous combat-tions jusqu'à la mort  
 ils combat-tions jusqu'à la mort  
 nous combat-tions jusqu'à la mort  
 fendre nous combat-tions  
 F

jusqu'à la mort ils com-bat-tions jusqu'à la  
 nous com-bat-tions  
 ils com-bat-tions  
 nous com-bat-tions

mort jusqu'à la mort ils com-bat-tions jusqu'à la mort ils com-bat-tions jus  
 jusqu'à la mort ils com-bat-tions jusqu'à la mort ils com-bat-tions jus  
 jusqu'à la mort ils com-bat-tions jusqu'à la mort ils com-bat-tions jus  
 jusqu'à la mort ils com-bat-tions jusqu'à la mort ils com-bat-tions jus

qu'à la mort

qu'à la mort

qu'à la mort

qu'à la mort

qu'à la mort

## Titzikan .

En te quittant, Floreski, je veux encore emporter ton estime... Garde-toi de croire qu'un intérêt sordide attire Titzikan dans cette forêt... Le Baron de Dourlinski dont tu vois d'ici le château...

## Floreski .

Dourlinski, dis-tu?... Ce nom m'est connu .

## Titzikan .

Puisse-tu ne jamais connaître que son nom... C'est un scélérat qui a ravagé mes possessions... Mais vengeance éclatera au premier instant favorable. Je venais reconnaître les lieux, et dans la crainte d'une surprise j'avais ordonné qu'on désarmât tous ceux qui aborderaient ici... Tu vois ma confiance... Vous n'êtes point faits, l'un et l'autre, pour en abuser. Adieu, braves amis!... Je vais moi-même veiller à votre sûreté. (à Floreski.) Donne moi la main, je sens là que je t'aime pour la vie. (à Varbel.) Toi, je t'estime. Tu es courageux Tu aimes bien ton maître... Vous vous méritez tous deux. Adieu... Pensez, quelquefois à Titzikan. Tâchez d'avoir besoin de lui, et vous verrez comme il vous servira!... aux Turques) Marchons.

(Il sort avec sa horde.)

SCENE VII.  
Floreski, Varbel.  
Floreski.

Quel étonnant langage .

## Varbel .

Ma foi, Seigneur je n'en reviens pas; être tout ensemble, Tartare, honnête homme, sensible, franc et généreux!... Ce n'est qu'en voyageant beaucoup qu'on peut rencontrer un tel prodige .

## Floreski .

Ce château, dit-il, appartient au Baron de Dourlinski, si la mémoire ne me trompe. Il était lié avec le père de Lodoiska .

## Varbel .

Cela est vrai, Mais que nous importe... C'est assez nous arrêter, si vous m'en croyez mangeons vite un morceau et plions bagage .

## Floreski .

J'y consens .

## Varbel .

Venez, mon cher maître, voici près de cette tour un banc qui nous sera très commode. (Ils s'asseyent.) Avez-vous de l'appétit?

## Floreski .

Nullement .

## Varbel .

Moi, beaucoup... sur-tout depuis cette petite partie quarrée que nous venons de faire... J'ai une faim... come vous voyez. Quant à vous vous vivez d'amour... Cela fait une superbe nourriture .

Polonaise .

Violoncelle Vp

Violons P

Flutes

Clarinettes

Bassons

Varbel.

*Andantino sans presser*

Violons

Violoncelle P

Cors en Si b

*Souvent près d'une belle j'osais parler parler da-*

Violoncelle P

Violons P

Flutes

Clarinettes

Bassons

Varbel.

*Andantino sans presser*

Violoncelle P

Violons P

Flutes

Clarinettes

Bassons

Varbel.

*Andantino sans presser*

*jeûner un seul jour sans jeu - ner un seul jour*

*solo*

*solo*

*P*

*P*

*sur qu'en fait de ten-dres-se sur qu'en fait de ten-dres-se sur qu'en fait de ten*

*P*

*P*

*col. b*

*-dres-se il n'est qu'un bon moy-en c'est de prouver sans ces-se que*

*Flutes*

*Clari*

*Cors*

*Bassons*

*lon se porte bien sur qu'en fait de ten-dres-se il n'est qu'un bon moy*

en sur qui en fait de ten dres-se il n'est qu'un bon qui un bon moy en il n'est qu'un bon moy

en il n'est qu'un bon moy en c'est de prou-ver sans ces-se que l'on se por-te  
bien que l'on se porte bien que l'on se por-te bien



Largo non tanto

W *p*

*pp* Violas

Cornu *solo*

Bassons *dolce*

Floreski. Perdrema bel-le plu-tôt le jour je vis pour el-le et meus d'a-

*cres sf P P sf P sf sf P sf P*

*cres sf P P sf P sf P*

-mour je vis pour elle et meus d'amour es-poir ten-dres-se es

*sf P P sf P sf P*

*sf P*

*sf P*

*sf P*

*P*

-poir tendres-se sont mes sou-tiens amour mai tres-se

*sf P P*

*P*

sont tous mes biens es-poir ten-dresse sont mes sou-tiens es-poir ten-

*P sf*

*cres sf P*  
*cres sf P*  
*cres sf P*  
*cres sf P*  
*cres sf P*  
*cres sf P*  
*cres sf P*  
*cres sf P*  
*cres sf P*  
*cres sf P*  
*cres sf P*  
*cres sf P*

dresse espoir jeunesse sont mes soutiens amour maîtresse sont tous mes

*F* *F* *col b* *F* *P*

bien sont tous mes bien sont tous mes bien

*F P*

Premier Mouvement. 3<sup>me</sup> Couplet

*W F P*  
*F P*  
*F P*  
*Flûtes*  
*Clarinet*  
*Corri F*  
*Violon col b*  
*Bassons*  
*Floreski* *Qu'a mour con du-se un ten-dre cœur*  
*Varbel* *Qu'on ten-dron a ma gu-se vien nem of frir moffrir son cœur*  
*Holes col b.* *P*

*sf P*  
*col b*  
*FP*  
*tr tr tr*  
*il lui de qua se tout son malheur il lui de qua se tout*  
*je pour-raisons re-mise la prouver mon ar-deur la prouver mon ar-deur la*  
*F P*

son malheur  
prou-ver mon ar-deur  
de la-mour à la

*F* *P*

peur ai-ma-ble trom-peur ai-ma-ble  
ta-ble de la-mour à la ta-ble de la-mour à la ta-ble le plai-sir me con-

*P*

rit il nous ac-cable bles-se et s'en rit trom-peur ai-  
 - duit et sans é-tre coupable je change d'ap-pe-tit de l'a-mour a la-

*solo*

- mable quand il sou-rit trom-peur ai-ma-ble trom-peur ai-  
 - table le plaisir me con-dait de l'amour a la ta-ble le plaisir me con-

*col. b*

*P*

après la Polonaise.  
Floreski.

Notre événement avec ces Tartares  
est singulier.

Varbel.

Oh! ce n'est peut être pas le dernier  
grâce à vos prouesses... Nous som-  
mes vous et moi dans le train des  
grandes aventures. (On jette une pierre de la tour.)  
Bon... en voici une drôle espèce à  
nous, casser la tête... Passons, s'il vo-  
us plaît, sur l'autre banc...

(Ils traversent et s'assient.)

Floreski.

Une pierre se sera détachée de la tour.

Varbel.

Parbleu! cela se voit... Mais ici nous  
éviterons les fâcheux effets de la dé-  
cadence de cette antique forteresse.  
(Il tombe une seconde pierre.)

Encore?

Floreski.

Ce hasard, en apparence, ne cache-  
rait-il pas quelque mystère?...

Varbel.

Toujours le même! Cherchant des  
motifs extraordinaires à des choses  
simples... Voulez-vous que je vous  
dise quel mystère cela cache? C'est  
... que si nous ne décampons au plus  
vite, nous courons les risques de por-  
ter la tour sur nos épaules.

Floreski. (regardant à terre la  
première pierre.)

Que vois-je?... Des caractères!

(Il ramasse la pierre.)

Ô ciel! Varbel, ... regarde ces mots  
tracés... Est-ce vous, Floreski... Grand  
Dieu! qui peut nous connaître en ces  
lieux... Vois mon ami, ramasse l'au-  
tre promptement...

Varbel allant chercher la seconde pierre.  
Ceci commence aussi à m'étonner.

Floreski.

Eh bien!... donnez donc.

Varbel.

La voilà.

Floreski lisant.)

(C'est toi... je te reconnais... Délivre la malheureuse  
Lodoiska; mais sois prudent! Ah! Varbel!  
elle est enfermée dans cette horrible  
tour... Lodoiska!... ma digne amie!...  
je te sauverai... ou je périrai avec  
toi... Varbel, où est Titrikan?... J'ai  
besoin de ses secours... Inutile es-  
perance, il est bien loin... Varbel,  
aide-moi de tes conseils... je ne suis  
plus à moi.

Varbel.

Si vous ne rappelez votre raison,  
je ne vous donne aucun avis.

Floreski. (toujours agité.)

Eh bien, mon ami, tu vois... je suis  
calme... je m'abandonne à toi dépêche-  
toi... le temps presse... prends pitié  
de moi... je te devrai plus que la vie  
... tu vois que j'attends... Eh bien quel  
moyen as-tu trouvé?

Varbel.

Donnez-vous donc patience.

Floreski avec emportement.)

Mon ami, j'en ai... Mais, au nom  
de tout ce qui m'est cher, ne me fais  
pas languir...

Varbel.

Il nous faudrait être en forces.

Floreski.

Oui; mais nous n'y sommes pas,  
... ainsi...

Varbel.

Allons à Varsovie: nous revien-  
drons, avec vos amis, forcer le  
maître de ce château de nous la  
rendre.

Floreski.

Non, non: pendant ce temps  
elle deviendrait la victime de ce

babare... Je t'en prie, un autre  
moyen que nous puissions em-  
ployer - la tout de suite.

Varbel.

Ma foi, je n'en vois aucun.

SCENE VIII.

Floreski, Varbel, Lodois-  
ka, (dans la Tour.)

Finale.

The musical score is arranged in a grand staff format with ten staves. The instruments and voices are: Cornu in Ut, Oboe, Flûte, W (likely Clarinet), Violon, Fagotto, Lodoiska, Floreski, and Varbel. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamics like 'pp' (pianissimo). The vocal parts have lyrics in French, including 'je l'en-tends elle ap-pele elle ap-pele' and 'paix paix'. The score concludes with a 'pp' dynamic marking.

écoutons bien tous deux écoutons bien tous deux pairs

*Toccata*  
prends garde à toi

*Mesure'*

*Mesure'*

fin ces jours affreux fin d'un ran la co le-re cru-el-le

*Mesure'*

non

non ne l'espere pas ne l'espere pas l'a-mant le plus si-de-le peut te ra

cres

vir à ces funestes lieux à ces funestes lieux veulle ra-venir te ra-venir à ces su

cres

mus-tes li-ax non non ja-mais en-  
 tendez vous l'avis quelle vous donne l'avis

-vainelle lor donne non non ja-mais envainelle lor don-ne

Flute

je ne puis plus qu'il-ter ces lieux sans toi non non sans toi non non je ne

cru-el tu me glaces de s'firi  
 puis je ne puis plus qu'il-ter ce lieux sans toi

*tu me glaces d'effroi tu te perdrais sans sauver ton ami*

Mesure

*vous voulez exposer sa vie je ne compte que mon transport je ne*

*Vorbelp* *Floreski*

*coute que mon transport tu peux compter sur mon cou*

*rage tu te mettras dans l'esclavage sans pou*

*Todoiska*



*pour adoucir mon sort tu te met-*  
*elle a raison soyez plus sa-ge*

*- tras dans l'es-cla- - va - - - je sans*  
*tu peut compter sur mon courage je ne*  
*elle a raison soy- - - et plus sage*

*pour adoucir mon sort sans pou-*  
*conté que mon trans port je ne conté que mon trans - - port je ne*  
*vous ten- te - - riez un vain ef - - fort vous ten- te -*

- voir a dou - cir mon sort. tu le mettras  
 - coule je ne coule que mon trans port non non  
 - riez un vain ef - fort elle a raison soyez plus sage elle a rai

dans l'es - cla vage sans pou - voir a dou - cir mon  
 non non je n'é - route que mon trans port je ne coule que mon trans  
 soyez plus sage vous ten - te - - riez un vain ef -

sort sans pou-voir adou-cir mon sort  
 - - port je n'è-coute je n'è-coute que mon trans-port  
 - - fort nous ten-te-riex un vain ef-fort

*piu Allegro*

*solo* *tr*  
*PP*  
*PP*  
*solo*  
*PP*  
 mon a-mi mon a-mi à Mi  
 je l'entend  
 paix *PP* paix paix suites si-len-ce  
*Pizzicato*

- nuit tu pourras m'apporter  
 à Minuit je pourrai je porter  
 à Minuit écoutons chut chut de la prudence... lui por

un Billet du sommet de la  
 un Billet du sommet  
 - ler observons un Billet comment faire du sommet un moment

Musical score for page 152, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score is in G major (two sharps) and 3/4 time. It consists of ten staves. The vocal line (soprano) has lyrics: "Tour un ruban que le ciel". The piano accompaniment includes a right hand with trills and chords, and a left hand with a steady bass line. Dynamics include *P* (piano).

Musical score for page 153, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score is in G major (two sharps) and 3/4 time. It consists of ten staves. The vocal line (soprano) has lyrics: "melaissa merendra cette Lettre". The piano accompaniment includes a right hand with chords and a left hand with a steady bass line. Dynamics include *P* (piano) and *F P* (fortissimo piano).

*bel* *ah Varbel*  
*oui je comprends fort bien* *oui je comprends fort bien fort bien fort bien*

*solo*  
*sois prudent je t'en conjure au nom du plus tendre amour* *calme*

*Varbel*  
*toi je t'en conjure au nom du plus tendre amour* *croyez la je vous con*

*Lodoiska*  
*jure me si et vous en ce jour cachez ne telle et voir l'heure aux Ti rans de ce se'*

Floreski Varbel  
- jour mon cœur dans cette a-venture présage un plus heureux jour un le-

soi prudent  
- moude l'avan-ture peut nous perdre sans re-tour

*Violoncelli col' arco* *Pizzicato*

Varbel Todoriska  
calme toi croyz la cache u ne telle avan-

Floreski  
- lure aux li-rans de ce ce jour mon cœur dans cette a-venture présage un plus heureux

*solo tr tr*

*pp*

*Violoncelli* *Pizzicato*

*Verbel*

jour un le-moin de l'avant-ture peut vous perdre sans re-tour

*Cam. in R* *pp tr*

soi pru-dent je ten con-ju--  
cal---me tri je ten con-ju--  
croy---et la je vous con-ju--

*solo tr*

re au nom du plus tendre a-mour soit pru-  
re au nom du plus tendre a--mour  
re me si--ez vous en ce--jour



Musical score for page 160, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment with various markings such as *tr*, *p*, and *dimin.*.

- - dent                      sois pru - - dent  
 cal - me toi                      cal - me toi  
 croy - ez la                      croy - ez la

Musical score for page 161, featuring piano accompaniment and vocal lines. The score includes a piano accompaniment with markings such as *diminu.*, *diminuendo*, and *Pizzicato*, and a vocal line with lyrics.

sois pru - dent                      *Pizzicato*                      sois pru - dent  
 Bassi                      Violoncelli

*Pizzicato*

*Allegro Moderato*

Flöte

F

P

Viol. I

Viol. II

Vcllo

Flöte

Floreski

Eh bien eh bien qu'allons nous entre prendre qu'al-

F

P

P

P

Varbel.

-lons nous entreprendre il faudroit... il faudroit suivre son conseil demain au

F

F

F

Viol. I

Viol. II

Vcllo

Flöte

pour ce projet as-tu compté sur

lever du soleil à Varsovie il faut nous rendre

F

P

P

Varbel!

moi non non Varbel dévante toi il me vient une idée

P

*P*

*atten-der mon cher Maître non... c'est trop dange-*

*oh ce-la le pa-rait trop peril-leux peut*

*-reux non ce-la n'irait pas bien*

*é-le tu vas voir mon a-mique ce n'est presque rien que ce n'est presque*

*oui c'est trop dange-reux*

*rien que ce n'est presque rien*

*ce-là vous plaît à dire ce-là vous plaît à di-re au*

risque de la vie au risque de la vie eh qu'importe au surplus je

*Recit*

vous la sacrifi-e

*Andantino*

tu ris je vois que

ce projet et bien con-cu

est bien con-cu puis qu'il te plait il

*Allegro*

*ouï ce transport sur un  
fiat par un moyen u-nique pene trer jusqu'à ce Cha-teau*

*beau et ton projet est manü-fique*

*le Ti-ran ne sait point Sei-gneur qu'elle*

*vient le per-dre son Pe-re vous al-les passer pour son*

*frere et nous demande vous de la part de sa Mere vo-tre Io-do-is*

*Oboë*  
*col. Flauti*

*Clarinetti*  
*col. Flauti*

*col. b*

*col. b*

je te dois mon bonheur je te dois mon bonheur al-lons il faut intro

- ka

*Cor en Ut*

*col. Flauti*

*col. Flauti*

*col. b*

*col. b*

- duire somme en toute sécuri-té

sonne e-ae-cu-

e-ae-cu-lons e-ae-cu-lons ce pro

F FP F  
 F FP F  
 F FP F  
 F P  
 F P  
 F FP FP

*col b*  
 tou ce pro-jet concer te some e-we-cu- - tons  
 - - jet ce pro-jet concer te' e-we-cu-tons e-we-cu tons ce pro- - jet

*col Flauto*  
*col Flauto*  
 ce pro-jet concer - te' ce pro-jet concer - te'  
 ce pro-jet concer - te' ce pro-jet concerté

Varbel va tirer la sonette du Pont levis; une Trompette parait un moment après sur le rempart; Floreski lui fait signe de sonner ce qu'il execute.

*Trompette en Mi* \* la partie de Timballe se trouve a la fin au Renvoy \*

*Cors en Ut*

*Cors en Sol*

*Trompettes en Ut*

*Oboe et Clarinettes*

*Flauti*

*WF*

*Violes*

*Fagotti*

*Musoso*

*Recit Allamoras*

*Etranger pourroit on s'instruire que demandez*

*Mesure*

*Floreski*

*vous ences lieux au Maître du chàteau tous deux nous vous prions de nous con*



*Cornu*

*Alumoras* *Floreski*

*Mesure*

*Mesure*

-dire peut on savoir volr epro jet ou devant lui s'il le per-

*Cors en Sol*

*Oboe*

*Récit*

*Alumoras* *Floreski*

met il faut nous remettre vos armes c'est prendre en fin trop de sou ci c'est pas

*Oboe e Clarinetti*

*Varbel et Floreski*

-ser trop laivos al larmes

c'est l'u sage en en trant i -ci

remettent leurs Epees

suivez moi

Musical score for page 178. The page contains piano accompaniment and vocal lines. The piano part includes dynamic markings such as *F* (forte) and *P* (piano). The vocal lines include the lyrics:

*mais prenez garde*  
*savez vous*  
*mais prenez garde*  
*craignez l'as*

The word *Chœur* is written at the beginning of the vocal section. The score is divided into measures by vertical bar lines.

Musical score for page 179. The page contains piano accompaniment and vocal lines. The piano part includes dynamic markings such as *P* (piano). The vocal lines include the lyrics:

*-pect de ces lieux craignez l'as pect de ces lieux prenez garde*  
*prenez*  
*-pect de ces lieux*  
*craignez l'as pect de ces lieux*  
*prenez garde*

The score is divided into measures by vertical bar lines.

oboe

*mar-chons mar-chons* *mais soy-ons en*

*garde*

*prenez garde*

*mais soy-ons en gar-de*

Detailed description: This page of a musical score contains ten staves. The top two staves are for the oboe, with the instrument name 'oboe' written below the first staff. The next two staves are for a vocal line, with lyrics in italics: 'mar-chons mar-chons' and 'mais soy-ons en'. The following two staves are for another vocal line, with lyrics: 'garde' and 'prenez garde'. The bottom two staves are for a lower vocal line, with lyrics: 'mais soy-ons en gar-de'. The music is written in a common time signature and includes various note values and rests.

*garde* *mais soy-ons en garde pe-ne-trons* *jus qu'en ces lieux*

*nous soy-ons en gar-de* *pe-ne-trons* *jusqu'en ces lieux*

*prenez garde*

Detailed description: This page of a musical score contains ten staves. The top two staves are for a vocal line, with lyrics in italics: 'garde', 'mais soy-ons en garde pe-ne-trons', and 'jus qu'en ces lieux'. The next two staves are for another vocal line, with lyrics: 'nous soy-ons en gar-de', 'pe-ne-trons', and 'jusqu'en ces lieux'. The bottom two staves are for a piano accompaniment, with a 'p' (piano) dynamic marking. The music is written in a common time signature and includes various note values and rests.

*pour l'amour je le ha - - - zarde*  
*pour vous seul je le ha - zarde ce projet si pe - ril*  
*prenez garde*  
*suivez*

*sf p*

*cres* *F*  
*P* *sf* *16*  
*cres* *F*  
*cres* *F*  
*de ce pro - jet si pe - - - ril leux pour la*  
*- leux ou pour vous seul je le ha - zarde ce pro - jet ce projet si pe - ril*  
*c'est en vain que l'on ha - zarde un projet au - da - ci - eux c'est en*  
*nous mais prenez gar - - de c'est en vain c'est en*  
*c'est en vain c'est en vain que l'on ha -*

*P* *F* *F*

-mour je le ha - zarde ce projet si pe - ril - leux pour la  
 - leux ce pro - jet si pe - ril leux ce pro - jet si pe - ril leux  
 vain que l'on ha zarde un pro - jet au - da - ci - eux un pro - jet au da - ci - eux  
 - vain que l'on ha - zarde un projet au da ci - eux  
 - zarde un projet au da ci - eux au - da - ci - eux

*col b*

*sf P*

*P*

*sf P*

*P*

*sf P*

*P*

*sf P*

*P*

*sf P*

- mour je le ha - - - zar - - - de ce pro  
 pour vous seul je le ha - zar de ce projet si pe - ril - leux ou pour v. seul je le ha  
 c'est en vain que l'on ha  
 sa vez nous mais prenez

*col b*

*sf P*

*P*

*sf P*

*P*

*sf P*

*P*

*sf P*

*P*

*sf P*

*P*

*sf P*

- jet si pe - ril - leux pour la - mour je le ha - arde ce pro -  
 - arde ce pro - jet ce projet si pe - ril - leux ce pro - jet si  
 - arde un projet a da ci - eux c'est en vain que l'on ha - arde un pro - jet au -  
 - gar de c'est en vain  
 c'est en vain que l'on ha - arde ce pro -  
 c'est en vain c'est en vain que l'on ha - arde un projet a da ci - eux au -

- jet si peril - leux ce pro - jet si peril - leux marchons  
 pe - - ril - leux  
 in pro - jet si pe - ril - leux suivez nous prenez  
 - jet a da ci - eux  
 da - ci - eux

*Oboe solo*  
*col b*  
*col b*

*P*

*Oboe et Clarin.* *Oboe soli*

*F* *P*

*Viol.*

*col. b*

*col. b*

*P*

*marchons* *marchons* *marchons* *marchons*

*garde prenez garde* *savez vous prenez garde prenez*

*F*

*P* *F*

*F*

*F* *F* *F* *F*

*F* *P* *F* *P* *F* *P*

*Viol.*

*col. b*

*col. b*

*P* *P* *P* *P*

*marchons*

*garde*

*P* *F* *F*

Musical score for page 190, measures 1-10. The score consists of ten systems of staves. The top system includes a vocal line and a piano accompaniment. Dynamic markings include *F* (forte) and *P* (piano). The bottom system includes a bass line and a piano accompaniment. The music is in a 4/8 time signature.

Musical score for page 190, measures 11-20. The score consists of ten systems of staves. The top system includes a vocal line and a piano accompaniment. Dynamic markings include *F* (forte) and *P* (piano). The bottom system includes a bass line and a piano accompaniment. The music is in a 4/8 time signature.

Musical score for page 191, measures 1-10. The score consists of ten systems of staves. The top system includes a vocal line and a piano accompaniment. Dynamic markings include *P* (piano). The bottom system includes a bass line and a piano accompaniment. The music is in a 4/8 time signature.

Musical score for page 191, measures 11-20. The score consists of ten systems of staves. The top system includes a vocal line and a piano accompaniment. Dynamic markings include *oboe soli* and *diminuendo*. The bottom system includes a bass line and a piano accompaniment. The music is in a 4/8 time signature.



# ACTE II<sup>ME</sup>

Le Théâtre Représente une galerie antique, très-profonde extrêmement riche d'architecture, ornée de bas-reliefs et attributs militaires, deux portes en arcades à droite et à gauche; l'une (à gauche) conduisant à la salle des gardes, et l'autre (à droite) menant à la forteresse; dans le milieu de la galerie est une statue equestre, dont le sujet et les figures annoncent la tyrannie du maître. Une table et un fauteuil sont au bord de l'avant-scène.

## SCENE PREMIERE.

Lodoiska Lysinka Altamoras

Gardes

Lodoiska.

Quel nouveau crime médite ton maître et le détermine de nous tirer à l'horrible séjour où nous sommes confinées

Altamoras.

Il ne m'appartient pas de pénétrer ses desseins; il m'a ordonné de vous conduire ici... c'est tout ce que je puis vous dire.

Lysinka.

Ministre perfide d'un tyran cruel! peux-tu partager sa barbarie.

Altamoras.

Il commande... j'obéis.

Lysinka.

Eh quoi! le sort d'une infortunée ne peut-elle...

Altamoras.

Mon devoir...

Lysinka.

Oses-tu appeler un devoir l'odieux

emploi de persécuter une femme intéressante et malheureuse.

Altamoras

Vous pouvez mettre un terme à ses malheurs, et je puis du moins vous donner ce conseil... engagez madame à profiter d'un dernier instant de clémence, à ce prix vos prisons vont s'ouvrir et le bonheur renaîtra pour toutes deux.

Lodoiska.

C'en est assez l'image du bonheur que tu as ici l'audace de m'offrir; revolte tous mes sens!... n'insulte pas plus longtemps à ma douleur... sors et laisse nous.

## SCENE II.

Lodoiska Lysinka Gardes

Lysinka.

Vous voyez comme on nous traite. Ne dissimulez vous jamais avec vos tyrans.

Lodoiska.

Ah! que ne puis-je accroître leur rigueur. Je chéris d'aujourd'hui notre prison! J'ai vu j'ai entendu Floraski!... Ma chère Lysinka je ne suis plus malheureuse!

Lysinka.

De quoi nous servira cette faible-espérance? Il a causé votre malheur et ne pourra le réparer.

Lodoiska.

Ne l'accuse point, il a fait son devoir je l'en estime davantage!... Il devait sa voix à son Prince.

Lysinka.

Votre père peut-il être assez cruel?

Lodoiska.

Il est loin sans doute de prévoir l'abus qu'on fait ici de sa confiance  
Lysinka.

Eh! quoi, point de nouvelle de Varsovie, que je plains votre mère.

Lodoiska.

Ah! ma mère combien elle doit souffrir,

Lysinka.

Qu'allons-nous devenir?

Lodoiska.

Rassure-toi. Mon cher Floreski a entendu la voix de Lodoiska, et le Ciel qui protège l'innocence, l'a sans doute envoyé pour nous sauver.

(Pendant le récitatif et l'air suivant Lysinka, s'assied et s'appuie sur la table.)

Allegro

W F

Violins

Violas et Fagotti col b

Récit

Lodoiska

Que dis je ô Ciel

F P

F P

si contre mon attente il voulait s'imbroyer en cet affreux séjour grand.

F P

F P

Musical score for page 194, measures 1-12. The score includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "Dieu il est perdu si jamais il le tente je connois sa valeur je connois son a". The piano accompaniment features chords and arpeggiated figures. Dynamic markings include *F* and *col b*.

Musical score for page 194, measures 13-24. The score includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics "mour pourquoy mesmis je fait connoitre quoy ne devois je pas son". The piano accompaniment features chords and arpeggiated figures. Dynamic markings include *F*, *P*, and *Andantino*.

Musical score for page 195, measures 1-12. The score includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "ger que j'allois l'exposer au plus cruels dangers ah malgré mes conseils il". The piano accompaniment features chords and arpeggiated figures. Dynamic markings include *P*, *FP*, and *F*.

Musical score for page 195, measures 13-24. The score includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics "s'armera peut être mais il e'tait perdu pour". The piano accompaniment features chords and arpeggiated figures. Dynamic markings include *F*, *FP*, and *Allegro*. The section is labeled *Corni in Fa*.

*p* *p* *p*

*moi pouvais je contenir mon cœur en sa présence il falloit qu'*

*p* *F*

*col b*

*der le silence ou tout men imposoit la loi*

*solò Larghetto*

*Coro in Fa*

*Flauti* *p*

*Violini*

*W. Concertini*

*Concordini*

*Violas* *p*

*Violoncelli* *p*

*He' las dans ce cruel a-si-le c'étoit us ses*

*de mon malheur dumoins u ne dou leur tran-quitte y con-su*

*sf* *p*

moit mon triste cœur y consu-moit mon tris-le cœur

pour moi seule j'a-vois à craindre et je languis vois dans les fers

j'atten dois en fin sans me plain-dre la fin des maux que j'ai souff

fers la fin des maux la fin des maux que j'ai souff fers

Corni  
 Obœ F  
 Clarinettes en Fa  
 Flauti  
 Violoncelles sans sordine  
 Violas sans sordine

*mais pour moi s'ils'expose j'enourrai mille fois*

F P F P F P F P F P F P F P

*oui j'enourrai j'enourrai mille fois moi seule jesus cause des manes que j'epre*

FP FP F P

*voï Flores ki Elorski j'en'efforce à souffrir leur rigueur Floreski j'en'eff*

F P FP FP F P

*force à souffrir à souffrir leur rigueur mais je n'ai pas la*

FP FP FP F

*F P F P F P*

*FP FP FP*

*P cresc FP FP FP*

*cres FP FP FP*

*force de cau-ser ton mal-heur mais je n'ai pas la for-ce*

*cres FP FP FP*

*FP FP F*

*FP FP*

*de cau-ser ton mal-heur de cau-ser ton mal-heur*

*cres FP FP FP*

*FP FP FP*

*FP FP FP*

*mais pour moi s'il s'ex-po-se pour moi pour moi s'il s'ex-*

*F P F FP F FP FP*

*FP FP FP FP FP FP*

*FP FP FP FP FP FP*

*-po-se je mourrai mille fois je mourrai mille fois moi*

seule moi seule je suis cause des maux que je pré-vois Flores ki Flores

- ki je m'esforce à souffrir je m'esforce à souffrir leur ri-queur mais

je n'ai pas la force de cau-ser ton mal- - heur mais je n'ai pas la

for- - ce de cau-ser ton malheur Flores-ki Flores-ki non

Musical score for page 206, measures 1-8. The score includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics: "non non j'en ai pas la force de causer ton mal - heur". The piano accompaniment features dynamic markings such as *cres* (crescendo) and *F P* (fortissimo piano).

Musical score for page 206, measures 9-16. The score includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics: "de causer ton malheur non de causer ton malheur non de causer ton mal". The piano accompaniment features dynamic markings such as *P* (piano) and *cres* (crescendo).

Musical score for page 207, measures 1-8. The score includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics: "heur de causer ton malheur". The piano accompaniment features dynamic markings such as *cres* (crescendo) and *F* (fortissimo).

Musical score for page 207, measures 9-16. The score includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics: "de causer ton malheur non de causer ton malheur non de causer ton mal". The piano accompaniment features dynamic markings such as *P* (piano).



Lysinka .

Calmez-vous, ma fille... il sera prudent... mais à minuit vous devez recevoir une lettre de lui et Dourlinski choisit justement ce jour pour vous donner plus de liberté .

Lodoiska .

Crois-moi ce n'est pas pour longtems Mais s'il voulait aujourd'hui rompre mes fers... rapporte t'en à mon amour le courroux que je vais lui témoigner lui en fera bientôt perdre la pensée.

Lysinka (avec émotion .)

Il s'avance .

SCENE III .

Lodoiska, Lysinka, Dourlinski Gardes .

Dourlinski .

Lysinka, sortez et laissez nous seuls.

Lysinka .

Seigneur jusqu'à ce moment je ne l'ai point quittée... souffrez...

Dourlinski .

Sortez vous dis je?

(Lysinka se retire .)

SCENE IV .

Lodoiska, Dourlinski Gardes ensuite Altamoras .

Lodoiska .

Vous avez bien toute la faiblesse des tyrans, vous redoutez jus qu'à la présence d'un témoin impuissant .

Dourlinski .

Je ne redoute rien... mais je veux vous entretenir seule .

Lodoiska .

Quels sont vos sinistres projets ?

Dourlinski .

C'est en vain qu'à mon amour vous opposez votre fierté... j'ai résolu d'obtenir votre main .

Lodoiska .

Et de quel droit prétens tu disposer de moi .

Dourlinski .

Du droit d'un amant qui vous tient en sa puissance .

Lodoiska .

Un amant... Le cruel!... C'est avec des fers que tu veux conquérir un cœur.

Dourlinski .

Il n'a tenu qu'à vous de les briser plutôt, je vous ai offert une immense fortune, en moi un époux d'une naissance égale à la votre... à ce prix vous pouvez partager ma puissance !

Lodoiska .

Homme sans foi! ce sont donc là les soins que tu promis à mon père d'avoir pour sa fille?... Mais, si mes plaintes n'ont encore pu parvenir jus qu'à lui, il viendra, peut être un jour, en me rendant toute sa tendresse, m'arracher à cet affreux séjour.

Dourlinski .

Cessez de l'espérer... Mon ardeur est égale à mon caractère... J'aime avec fureur, et rien ne me coûtera pour vous posséder... Vos parens, enfin, ne reverront jamais, on ne vous reverront que l'épouse de Dourlinski .

Duo .

*Allegro Spiritoso*

Corni in Si

Oboe

Clarinetti in si b

Violoncello

Fagotti

Lodoiska

Dourlinski

*A ces traits je connois ta rage ce crime ce crime*

*est bien digne de toi bien digne de toi s'il en est un*

sil en est un c'est votre ou- vrage non non rien ne chang- ra  
 ma foi ne changera ma loi

ne crois pas vaincre mon ou- vrage jamais tu  
 ne crois pas vaincre mon ou- vrage jamais tu n'obtiendra ma foi

n'ob- tiendra ma foi ce Flores-ki qui vous en- gage ne l'em- por-  
 te - ra point sur moi ce Flores-ki qui vous en gage ne l'em- por- te - ra

ne crois pas vaincre mon ou- vrage jamais tu n'obtiendra ma foi  
 ne crois pas vaincre mon ou- vrage jamais tu n'obtiendra ma foi

non non ja-mais non non ja-mais jamais tu  
 point sur moi ce Floreski ce Floreski ne l'empor-

*F P F P F P F*

n'obtiendra ma foi  
 - - te - ra point sur moi

*P*

*Violon*  
*ragoli*  
*Jodoiska*  
 quel-le

bar - ba - ri - e in - hu - maine ce - des tout

*cres F F F*

esperance est vaine ton esperance est vaine  
 ce - des de mon cœur soy-

*P F P P*

et souve- raine vous regne- rez en ce sé- jour qu'un  
doux hy- men a vous m'en chaîne vous ver- - rez luire un plus beau-  
va va je pre- tre en- cor nul  
jour vous ver- - rez luire un plus beau- jour

ce- t b  
chaîne va va je pre- fi- re cet- te tour les ri- gueurs les tour-  
mens ta haine tes ri- gueurs les tour- mens ta hoi- - ne aux

*solo*  
P  
*unis*  
P  
*solo*  
dol.  
jeux de ton de-gre a mour quel... le bar-ba-ri-e  
*ce-dex*  
P

F P  
F P  
*col b*  
F P  
va je pre-ferer en core me-cha-ine  
demonneur soy-et souve-raine qu'indoux hy  
F P

P P P P P P  
F P  
P P P P P P  
-men a vous men-chai-ne vous verrez lure un plus beau

F P  
F P  
*col b*  
F P  
va je pre-ferer cette tour les ri-gueurs les tourmens... la haine les ri-gueurs  
-jour ce-dex ce-dex inhumaine  
F P P F P F P F P

*sol b*  
*Don't l'ni*  
 les tourmens la hai- - ne aux feux de l'indigne amour c'est aussi  
*F P F F P cres*  
*F cres F P cres F*  
*sol b*  
 ah! ces excès de vi- o - lence ah! ces excès de vi- o - len- ce  
 trop de résis- tance non non plus de ména- ge- ment je vous de voue à ma vengeance et

*P cres*  
*P cres*  
*P*  
*cres*  
*cres*  
 est pour toi mon seul senti- ment s'il faut supporter ta pré- sence voila mon  
 voi- la mon dernier ser- ment je vous de voue à ma ven- geance je vous de

*plus cruel tour - ment*      *voilà mon plus cruel mon plus cruel tour - ment s'il*  
*voue à ma ven - geance et voilà mon dernier ser - - ment*      *mon dernier ser - ment*

*rinf*      **FF**      *P*

*sauf sup - porter la pré - sence voilà mon plus cruel tour - - ment*  
*je vous de voue à ma ven - geance je vous de voue à ma ven - geance. et voilà*

*P*      *cres*      **F**  
*cres*      **FF**  
*cres*      **FF**  
*cres*      **FF**  
*cres*      **FF**

*cres*      *rinf*      **FF**

voi - la mon plus cruel mon plus cru - el tour - ment mon plus cru - el tour - ment  
 mon dernier ser - - ment mon dernier ser - ment mon dernier ser - ment

## Lodoiska.

Mon serment aussi est de te  
 vouer une haine implacable, c'est  
 le seul sentiment que tu puisses  
 m'inspirer; pour la dernière fois  
 taches de t'en convaincre, et ne  
 t'occupes plus que des maux que  
 tu veux me faire souffrir.

## Dourlinski.

Eh bien, vous serez obéis. Gar-  
 des, Altamoras, ... conduisez Ma-  
 dame dans le lieu le plus secret  
 de la tour, et qu'elle y reste igno-  
 rée pour jamais (aux gardes.) Si  
 quelqu'un de vous ose indiquer  
 le lieu qui la recèle, il payera  
 de sa vie l'abus qu'il aura fait  
 de ma confiance.

## Lodoiska.

Barbare!... Je ne vous verrai  
 plus ô mon père!... ô mon cher  
 Floreski!

## SCENE V.

Lodoiska, Dourlinski,  
 Altamoras, Lysinka.

Chœur, Gardes.

Lodoiska, (courant à  
Lysinka.)

Viens, ma bonne, pardonne -  
 à ta fille les maux qu'elle te -  
 fait partager... Viens pas -  
 ser avec moi des jours dans la  
 douleur.

Dourlinski.

Non, votre nourrice ne vous  
 suivra pas.

Septuor.

mon plus cruel tour - ment  
 mon dernier serment



Corn in A  
 Corn in Bb  
 Clarinet in A  
 Oboe  
 Violin I  
 Violin II  
 Viola  
 Bassoon

*Dourluski non non perdez cette espe-rance non non perdez cette espe-rance cest sur nous*

*seule de sor mais cest sur nous seule de sor mais que tombe tout en un*

*- geance vous ne la reverrez, je-mais non perdez cette espe-rance vous ne la*

*re-ver-rez ja-mais nous ne la rever-rez ja - - mais*

je bé-nis le Ciel ô ma bonne puis qu'il brise aujour d'hui les fers

*Lisztka.* ô ma bon-ne ô ma bon-ne  
qui moi que vous aban donne à la ri-gueur de ces per-vers secondez

vous un bar-ba-re secondez vous un bar-ba-re je veux lui con-sa-crer mes  
obéis

Musical score for page 228. The score includes vocal lines and piano accompaniment. The lyrics are:

*set qu'on les se-pare*  
*vous o-sez fai-re*  
*Chœur laissez lui ce foible re-cours*  
*vous o-sez faire resis-tance*  
*Altamoras*

Performance markings include *solo*, *soffo voce*, *Chœur*, *soffo voce*, *soffo voce*, *Altamoras*, *P*, and *F*.

Musical score for page 229. The score includes vocal lines and piano accompaniment. The lyrics are:

*re-sis-tance inso-lens inso-lens crai-gnez mon cour*  
*vous o-sez faire resis-tance*  
*Altamoras*

Performance markings include *P*, *F*, and *F*.

Musical score for page 230. The score includes piano accompaniment for the right and left hands, and vocal lines for soprano and tenor. The lyrics are in French. Dynamics include *P* (piano) and *F* (forte). The tempo is marked *60*.

Lyrics:  
 --roux crai-gnez mon courroux  
 son courroux *soffo voce*  
*soffo voce* nous implorons vôtre clé-  
*soffo voce* mence

Musical score for page 231. The score includes piano accompaniment for the right and left hands, and vocal lines for soprano and tenor. The lyrics are in Russian and French. Dynamics include *F* (forte) and *P* (piano). A *solo* marking is present.

Lyrics:  
 Zodoiska  
 Larinka sou-met-tex  
 Dourhinski non  
 o-bé-is-sez o-bé-is-sez  
 mence nous implorons votre clé-mence

vous non c'est en vain qu'on l'es-pe-re non non c'est en vain qu'on l'es-pe-re viens

viens porte plus loin ta co-le-re viens viens viens oser l'arra-cher de mes

au sein de ma tris-te mi-se-re

bras o-be-is-sez qu'on les re-pore in-so-lens vous osez fi-re re-sis-tance

*Allargando*

luis-...-sez lui ce faible se-cours nous implo

non je ne me plain-drai pas mais qu'en meri - tant  
 non c'est en vain qu'on les-pe-re  
 craignez-mes couroux inso-lens inso-lens craignez ou ser-  
 son  
 rous votre clé-mence nous im-plo-rons

F P *cres* F

sa co-le-re jé-loi-gne de toi le très-pus  
 c'est en vain qu'on les-pe-re je ne la-bandon-ne-rai pas  
 -rez ma co-le-re al-lot l'ar-ra-cher de ses bras in-so-lens  
 sa  
 vô-tre clé-man-ce

o ma bonne o ma bon-ne  
 non je ne la-bandonnerai pas  
 inso-lens allez l'ar-racher de ses bras al-lez al-lez  
 amis re-

*p*

o ma bon-ne  
 s'est en-quin qu'on l'es  
 in - - - so - lens  
 in - - - so - lens  
 -doutons sa-co-le-re amis re-doutons sa-co-le-re al-lons l'ar-racher de ses

*cres* *F* *P*

Musical score for page 238, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *F*, *F P*, *cres*, and *col b*. The lyrics are in French and include:

*o ma bon-ne au sein de ma*  
*-pe-re je ne l'a bandonnerai pas*  
*in - so - lens craignez ma cole-re*  
*bras al - lons l'arracher de ses bras a-mis redou tons sa co*

Musical score for page 239, continuing the vocal lines and piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *F P* and *col b*. The lyrics are in French and include:

*tris-te mi se - re non je ne me plain-drai pas*  
*viens viens poi - te plus loin ta co - le - re o - se l'arr*  
*craignez ma cole-re allez l'ar racher de ses bras allez l'ar*  
*sa cole-re*  
*lere redou tons sa co le-re allons l'ar racher de ses bras*



puisqu'en meri-tant sa co-le-re je-loi-gne de toi le tré  
 - cher de mes bras nonc'est en vain qu'on les  
 - - racher de ses bras crai-gnez ou serrez ma co-le-re crai-  
 - - sa co-le-re  
 allons a-mis allons l'ar-racher de ses bras redou-tons sa co-

FP F P FP F FP F

pas ô ma  
 - pe-re c'est en vain qu'on les pe-re je ne les abandonnerai  
 - gnez ou serrez ma co-le-re allez l'ar-racher de ses bras  
 - sa co-le-re  
 - le-re redou-tons sa co-le-re allons l'ar-racher de ses bras

P P P P P P P

Musical score for page 242. The score includes vocal lines and piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The vocal lines are in French. The piano accompaniment features various dynamics and articulations.

Dynamics: *cres*, *F*, *p*, *col b*

Lyrics:
   
 bonne o ma
   
 plus viens viens o - se l'ar-racher de mes
   
 craignez ou servez ma co - lere allez l'ar-racher de ses bras allez l'ar-racher de ses
   
 sa
   
 amis re - doutons sa co - lere allons l'ar-racher de ses bras allons l'ar-racher de ses

Musical score for page 243. The score continues the vocal lines and piano accompaniment from page 242. The key signature remains one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

Dynamics: *P*, *cres*, *F*, *p*, *col b*

Lyrics:
   
 bonne ma bon - - - ne
   
 bras non ne l'a-bandon-ne-ri pas
   
 bras allez l'ar-racher de ses bras al -lez l'ar-rachez de ses bras allez l'ar
   
 avec Dieu et moi
   
 bras al - - lons al - - lons al - lons l'ar-racher de ses bras allons al

ma bon . . . ne  
 non je ne la bandonne - - rai pas  
 - ra cher de ses bras al - lez l'ar - racher de ses bras al lez al -  
 - racher de ses bras al - lons l'ar - racher de ses bras al lons l'ar - ra - cher de ses

*cres* *F* *cres* *F* *cres* *F*

- lez  
 bras al lons l'ar - racher de ses bras

The musical score for Scene VI consists of two systems of staves. The first system has six staves, and the second system has five staves. The music is written in treble and bass clefs with a key signature of one sharp (F#). Dynamic markings such as *FP* (Forzando Piano) and *F* (Forzando) are placed throughout the score. The notation includes various rhythmic values and melodic lines.

## SCENE VI.

Dourlinski, Gardes.

*C'est en vain que tu l'esperes... je n'aurai pas impunement souffert tes cruels dédains... tu n'appartiendras jamais à ce Floreski, dont tu parles sans cesse... Que ne puis-je le connaître!... Que n'est-il en ma puissance... Avec quel plaisir je lui ferais partager le sort que je réserve à son indigne maîtresse!... Mais ces deux étrangers qui ont demandé à m'être présentés que peuvent-ils vouloir?... Si c'étaient quelques traîtres... Ils me sont suspects, et je veux les interroger sur le champ. Altamoras!*

## SCENE VII.

Dourlinski, Altamoras,

Gardes

Altamoras.

Seigneur...

Dourlinski.

*Conduis vers moi ces étrangers. Tu ne sais rien de leur message.*

Altamoras.

*Non Seigneur: ils ont refusé de s'expliquer ils attendent le moment de paraître devant vous.*

Dourlinski.

*Introduis-les à l'instant.*

## SCENE VIII.

Dourlinski Gardes.

*Cette forme mystérieuse me donne des soupçons. Oui, ... s'ils ont des desseins, ... je saurai les en punir... Mais les voici.*

## SCENE IX.

Dourlinski, Altamoras<sup>247</sup>  
Floreski, Varbel, Gardes.

Dourlinski.

*Qui êtes vous?... Approchez. Floreski (faisant un salut profond.) Ai je l'honneur de parler au Baron de Dourlinski.*

Dourlinski.

A lui même.

Floreski (fait un second salut.)

Seigneur.

Dourlinski.

*Faites trêve à ces réverences. Que demandez vous?*

Floreski (à part à Varbel.)

Quel homme.

Varbel.

Il est pressant.

Dourlinski.

*Vous auriez du prendre hors de chez moi le tems de vous concilier.*

Floreski (d'un ton de concerté.)

*Seigneur... je... ne... prenais... conseil de personne, ... mais j'observais à mon frère qu'avec moins de confiance... ont pourrait être intimidé de votre ton.*

Dourlinski (avec humeur.)

*Épargnez-moi l'ennui de vous y faire et repondez...*

Varbel (à part.)

*Voici un aimable Seigneur qui nous donnera je crois, de la besogne...*

Dourlinski.

Enfin, qui êtes-vous.

Floreski.

*Mon frère et moi appartenions — au Prince Altanno... La mort vient de nous enlever notre maître... J'étais le confident de toutes ses pensées,*

248  
et mon frère, usant près de lui d'un naturel plus gai que moi souvent aimait ses loisirs.

*Dourlinski.*

Belle utilité!

*Varbel.*

Il est facile de voir que votre Seigneurie ne fait pas grand cas d'un homme jovial.

*Dourlinski.*

Nullement.

*Varbel.* d'un ton important.)

On ne peut disputer des goûts... Mais feu notre maître pensait différemment. Il avait quelquefois la bonté de sourire à mes saillies... Je ne suis point du tout offensé, ... Monsieur le Baron si mon petit mérite n'a pas l'honneur de vous être agréable.

*Dourlinski.*

Terminons; quel est votre message.

*Floreski.*

Ne puis-je pour m'expliquer, obtenir la faveur d'un entretien particulier?

*Dourlinski.*

Eh bien, que ton frère se retire. (aux gardes.) Vous sortez. (montrant Altamoras) Quant à celui-ci tu trouveras bon qu'il demeure tu peux tout dire devant lui (à Varbel.) Suivez les.

*Varbel.* (bas à son maître en se retirant.) Pour Dieu soyez prudent.

## SCENE X.

*Dourlinski, Floreski.*

*Altamoras.*

*Dourlinski.*

Parle.

*Floreski.*

Aux approches de la mort le Prince Altamora déclara à son épouse qu'il v'

avait confié sa fille. Lodoiska et sa mère m'envoie vers v' pour v' la demande.

*Dourlinski* (déconcerté.)

Tu m'étonnes... et j'ai peine à concevoir qu'un secret de cette importance ait pu t'être révélé...

*Floreski.*

On pourrait donc aussi Seigneur v' taxer d'imprudance, puisque vous avez près de vous un témoin de notre entretien.

*Dourlinski.*

Il suffit... Mais pourquoi n'avez-vous point un écrit de la veuve?

*Floreski* (à son déconcerté.)

Elle a pensé, ... ainsi... que... moi... que la confiance qui m'avait été accordée... en cette circonstance... était une... autorité suffisante... (se remettant.)

D'ailleurs j'ajouterai, Seigneur, pour vous convaincre que je ne dois point vous être suspect que je sais à rien pouvoir douter que le Comte Floreski fait les plus grandes recherches pour retrouver sa maîtresse, et qu'il a le dessein de la disputer à qui voudra la lui ravir.

*Dourlinski* (s'emportant.)

S'il ose venir ici, ... je lui garde une retraite.

*Altamoras.*

Seigneur contraignez vous, ... son œil sans cesse vous observe.

*Dourlinski* (se remettant.)

Au surplus je ne pourrais la lui rendre. Retourne à Varsovie; dis à celle qui t'envoie que je suis fâché de n'avoir que de mauvaises nouvelles à lui apprendre... que Lodoiska n'est plus ici.

*Floreski* (avec pétulance.)

Moi! Seigneur, Lodoiska?

*Dourlinski* (de même.)

N'est plus ici te dis je... Quel intérêt si pressant excite cet emportement.

*Floreski.* a part.

Ô ciel! je me trahis. (haut.) Seigneur l'intérêt que j'y prends n'a rien qui vous doive donner... J'espérais rendre une fille chère à sa mère éplorée et je vous avoue qu'il m'en coûte beaucoup de perdre cet espoir.

*Dourlinski.*

249  
Ton message est rempli, ... tu peux te retirer.

*Floreski* (a part.)

Le monstre! (haut.) Seigneur ne nous ferez-vous point à mon frère et à moi, la grâce de nous laisser ici la nuit, nous sommes accablés de fatigue; la forêt n'a point de chemins indiqués; demain, à la pointe du jour, nous sortirons.

*Trio.*

soliti  
Corni in Mi  
soli  
Clarinetti in Mi  
Flauti  
W  
Violoncelli  
Fagotti  
Floreski  
Dourlinski  
Altamoras  
Andante Sostenuto  
pp

Ciel ce que j'ai proposé  
malgré moi ce qu'il propose  
malgré moi ce qu'il propose

*l'in-qui-ète et le con-fond*      *l'inqui-è-te le confond l'inqui*  
*me con fond*      *me confond*  
*me con fond*      *me confond*  
*me con fond*      *me confond*

*-ète et le confond*      *son vi-sa-ge se com-pose*      *mais je*  
*et me con fond*      *son vi-sa-ge se com-pose se com-pose*      *mais je*  
*et me con fond*      *son vi-sa-ge se com-pose*      *mais je*

Musical score for page 252. The page contains vocal lines and piano accompaniment. The vocal lines are in French and include the lyrics: "vois pa-lir son frond mais je vois je vois pa-lir pa-lir pa-vois rougir son frond mais je vois je vois rougir je vois je vois pa-vois rou-gir son frond mais je vois je vois rou-gir rou-gir rou-". The piano accompaniment includes various dynamics such as *p*, *sf p*, and *col b*.

Musical score for page 253. The page continues the vocal lines and piano accompaniment. The vocal lines include the lyrics: "- - lir son frond il s'a - - gir son frond Altamorasque faut il fuire - - gir son frond oui je le crois un té - mé-". The piano accompaniment includes dynamics such as *pp*, *p*, *stacca*, *rit*, and *Pizzicato*.

*P*  
*V*  
*git-te il s'a gitte et ne ré-poud rien*  
*oh bien en cette cir-con-stan-ce*  
*ra-re si j'en ju-ge par son ma-riant*

*oh jours il garde le si-len-ce mais*  
*Al-ta-mo-ras que se-rons nous*  
*il faut a-gir avec pré-dence*  
*P*  
*il ap-pu-se son cou roue*  
*il s'a git-te il*  
*dis-si-mu-lez vo-tre cour-roie il faut si j'e ne m'it-huse les re-te nir en ces*  
*col arco*



garde le si len ce      mais il ap pai se son cour vous

oui sur

lieux je veux employer la ruse et les deviner tous deux

*P stacca:*

*P stacc:*

*P*

dans mon cœur a-vec a druse renfermons renfer-

lui veillons sans cesse viens a mis concertons nous viens ami

oui sur lui veillons sans cesse un instant contraignez vous un instant

*mons renfermons tout mon courroux  
 viens ami con-cer-tons nous  
 un instant con-trai-guez vous*

*immolois à ma ten  
 un instant avec a-lresse avec a  
 moins de bruit et plus d'a*

*- dresse les trans-ports d'un œur ja-loux le trans-  
 - dresse ren-fer-mons tout mon cour-roux oui renfer-  
 - dresse son se-cret et tout a nous oui son se-*

port d'un cœur jaloux de transport d'un cœur jaloux d'un cœur jaloux  
 - mon tout mon cœur vous renfermons renfermons tout mon cœur vous tout mon cœur  
 - cret est tout à mon sens cret est tout à nous est tout à nous

*Floreski.* (a part à Altamoras.)  
 J'adopte ton projet (à Floreski.) Tu peux  
 avec ton frère passer ici cette nuit vous  
 serez servis en cet endroit : Altamoras  
 je t'en donne l'ordre.  
 (Dourlinski et Altamoras se retirent ensemble  
 mais se separent au fond du théâtre. Avant  
 de se quitter, Dourlinski dit un mot à l'oreille  
 d'Altamoras, et ensuite jette un regard com  
 posé sur Floreski.)

**SCENE XI.**  
*Floreski seul.*

Tyran ! il est donc vrai que ton coupable  
 dessein est de soustraire l'infortunée Lo-  
 doiska à toute ma tendresse ? Mais n'es-  
 pere pas jouir du fruit de ton audace,  
 Floreski perdra le jour on la sauvera de  
 tes maux.

vous

*Allegro*

ga-le sa bar-ba-ri--e rienné ga-le sa bar-ba-ri--e  
 Dieu Dieu je fe-mis de tant d'hor-reur je frè'

Corn in ut

Clarineti *sf P*

Oboe *sf P*

*sf P* *P* *sf P* *P* *F*

*sf P* *sf P* *F* *F*

*sf P* *sf P* *F* *F*

*- mis de tant d'horreur de tant d'horreur*

*sf P* *sf P* *F* *F*

*sf P* *P* *sf P* *P* *sf P* *P* *F P*

*F P* *sf P* *P* *sf P* *P* *sf P* *P* *sf P* *P*

*sf P* *sf P* *sf P* *sf P*

*à-mour fu-reur a-mour fureur et jalou-sie*

*sf P* *sf P* *FP*

*F* *P* *sf* *P* *sf* *P* *sf* *P*

*ve- nez ve- nez ve- nez con*

*FP* *F* *FP* *FP* *FP* *FP*

*F P* *sf P* *sf P* *FP* *FP* *FP* *FP*

*FP* *FP* *FP* *FP* *FP* *FP* *FP* *FP*

*- dire un bras ven-geur a-mour fu-reur a-*

*FP* *FP* *FP* *FP* *FP* *FP*

This page contains a musical score for a vocal piece. It features a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are:
   
 amour fureur et jalou - si - e ve - nez ve - nez
   
 ve - nez con - duire un bras ven - geur ton bras ven - geur un bras ven - geur

The score includes dynamic markings such as *cres*, *F*, *FP*, and *F*. The piano part features complex rhythmic patterns and arpeggiated figures.

This page continues the musical score from page 264. The lyrics are:
   
 non rien n'e - ga - le sa bar - ba - ri - e rien n'e - ga - le sa bar - ba
   
 ri - e Dieu Dieu je s'e - mis de tant d'hor

The score includes dynamic markings such as *sf*, *P*, and *sfP*. The piano part continues with similar rhythmic complexity and arpeggiated textures.

- reur je se- mis de tant d'hor reur de tant d'hor-

- reur dans mon cour roux trop le- gi-

- time je puni-rai les atten- tats ne compte

plus surtutic time sans la compter par non trop pas ne compte plus

Musical score for page 268, measures 1-10. The score includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part features a complex texture with many sixteenth notes and dynamic markings such as *FP* and *F*. The vocal line has lyrics: "sur la violine sans le compter par mon tré pas par mon tré - - pas".

Musical score for page 268, measures 11-14. The score includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part features a complex texture with many sixteenth notes and dynamic markings such as *FP* and *sf p*. The vocal line has lyrics: "non non rienne ga-le sa bar-ba-ri-e rienne".

Musical score for page 269, measures 1-4. The score includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part features a complex texture with many sixteenth notes and dynamic markings such as *sf p* and *P*. The vocal line has lyrics: "ga-le sa bar-ba-ri-e Dieu Dieu je fré".

Musical score for page 269, measures 5-8. The score includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part features a complex texture with many sixteenth notes and dynamic markings such as *sf p* and *P*. The vocal line has lyrics: "mis de tant d'hor-reur je fré-mis de tant d'hor-".

Musical score for page 270, measures 1-8. The score features a vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked *piu Allegro*. The piano part includes dynamic markings *F* and *FP*. The vocal line includes the lyrics: "raur je fremis de tant d'horreur amour fureur amour fureur et jalou".

Musical score for page 270, measures 9-16. The score continues with the vocal line and piano accompaniment. The tempo remains *piu Allegro*. The piano part includes dynamic markings *FP* and *F*. The vocal line includes the lyrics: "si-e ve nez ve nez venet conduire un bras ven geur amour fu-reur et ja-lou".

Musical score for page 271, measures 1-8. The score features a vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked *piu Allegro*. The piano part includes dynamic markings *F* and *FP*. The vocal line includes the lyrics: "si-e ve nez venet conduire un bras ven geur un".

Musical score for page 271, measures 9-16. The score continues with the vocal line and piano accompaniment. The tempo remains *piu Allegro*. The piano part includes dynamic markings *F* and *FP*. The vocal line includes the lyrics: "bras ven geur amour fu-reur et ja-lou si-e ve nez venet con".



- duire un bras ven- geur un bras ven- geur ve nez ve nez venez con- duire un bras ven-

- geur ve nez ve nez venez con- duire un bras ven- geur un bras ven-

- geur

## SCENE XII.

*Floreski Varbel.*

*Floreski* courant au devant de lui.)  
Viens mon cher Varbel j'ai réussi  
au gré de nos desir et nous passons  
ici la nuit.

*Varbel.*

*Vous avez fait il est vrai, un chef-  
d'œuvre, vous avez raison de vous en  
féliciter, c'est une idée lumineuse un  
projet superbe, une invention hardie  
qui va nous conduire...*

*Floreski.*

*Au succès de notre entreprise.*

*Varbel.*

*Non... dans un cachot.*

*Floreski.*

*Est tu fou?*

*Varbel.*

*Pas plus que sourd, et vous en allez  
juger... Lorsque l'inferral Baron vous  
eut quitté je le vis passer avec son con-  
fident... je me glissai derrière cette  
porte... Dou linski le laisse, après lui  
avoir parlé à l'oreille. Altamoras,  
moins prudent que son maître, appelle  
un des emissaires (avec lesquels vous  
allez avoir l'honneur de souper) et lui  
enjoint de l'attendre un moment...  
bientôt il revient et lui remet sa façon*

polonais, ma foi... semblable à celui qui est dans notre valise. "Voici," lui dit-il, une liqueur que tu mêleras adroitement dans les verres de ces deux étrangers, sur tout prends garde qu'ils s'en aperçoivent, et aussitôt en fin que ce breuvage aura produit son effet sur eux, tu viendras m'avertir.

*Floreski.*

Ô ciel! les scélérats veulent nous empoisonner!

*Varbel.*

Où du moins nous assoupir et nous fouiller ensuite.

*Floreski.*

Tu as raison le portrait de Lodoiska que je porte sans cesse, nous aurait bientôt découvert... Eh bien il faut refuser de souper avec eux.

*Varbel.*

C'est impossible. C'est le moyen de nous perdre sans ressource.

*Floreski.*

Nous ne pouvons cependant pas nous exposer...

*Varbel.*

Il faudrait agir de ruse et... mais les voici... de la prudence mon cher maître.

*Floreski, Varbel, Trois Emissaires.*

*Gens du Château.* (apportant une table couverte de fruits et d'aiguieres remplies de vin, et des coupes.)

(Le premier emissaire doit porter lui même le flacon dans lequel est contenue la liqueur soporative.)

*Le P.<sup>er</sup> Emissaire.*

Messieur, soyez les bien arrivés nous apportons comme vous voyez, de quoi hier connaissance... c'est toujours le verre à la main qu'on fait les bons amis.

*Varbel (a part.)*

Oh! les coquins (haut.) Messieurs, c'est beaucoup d'honneur que vous nous faites.

*Le P.<sup>er</sup> Emissaire.*

Voulez vous prendre un à compte? je vais vous verser un coup de vin.

*Varbel (a part.)*

Les scélérats sont pressant... (haut.) si vous voulez permettre il nous fera plaisir l'attendre; mon frère et moi avant d'entrer avons fait un petit repas aux portes de ce château; vous en voyez les débris.

*Le P.<sup>er</sup> Emissaire.*

A votre aise, messieurs, nous ne voulons pas vous gêner.

(Il va placer son flacon au milieu de la table.)

SCENE XIII.

*Andantino Sostenuto* *Finale*

The musical score is written for a full orchestra and vocal soloists. The instruments listed are Horn in C (Corni in Ré), Oboe, Clarinet in B-flat (Clairon), Violin I and II (Vl. I, Vl. II), Viola, Violoncello (Vcllo), and Double Bass (Cont. b.). The vocal parts are for Floreski, Varbel, and the First Messenger (Le P.<sup>er</sup> Emissaire). The score is in 3/4 time and G major. It begins with a dynamic of *p* and includes various markings such as *sf*, *p*, *f*, *arco*, and *Pizzicato*. The vocal lines include the lyrics: "He-las! qu'allons nous en tre-". The score concludes with a final chord marked *F*.

*P*  
*P*  
*P*  
*sf P*  
*sf P*  
*arco*  
bien la chose est claire je le vois bien la chose est claire

*Pizzicato*  
*P*  
*P*  
*solu*  
*pp*  
*2me Emis-saire*  
je suis aus si tremblant que vous je pense moi que cest un

*1er Emis-saire*  
- traitre l'un est maitre l'autre est valet croyez moi jesus m'y con

*Varvel*  
- - naitre allons courage mon cher Maitre point d'imprudene s'il vous

Musical score for page 278, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score is in G major and 4/4 time. It includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment with various markings such as accents and slurs.

*Floreski*  
 nous n'avons donc au-cun moyen nous n'avons  
 plait coura-ge mon cher Maître cou-ra-ge  
 avec a-dresse observons bien

Musical score for page 279, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score is in G major and 4/4 time. It includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment with various markings such as accents, slurs, and dynamic markings like *sf p*.

donc au-cun moyen nous n'avons donc au-cun moyen  
 point d'imprudences il vous plait point d'imprudences il vous plait  
 avec a-dresse observons bien

*3<sup>me</sup> Emissaire*  
 Si j'en juge par l'apparence ils me semblent ils me semblent fort in-qui-ets

*Pizzicato* *arco*

*1<sup>er</sup> Emisnaire*  
*contrainquez vous fai-tes si- lence nous les te-nons dans nos si-*

*Pizzicato* *arco*

*Varbel*  
*- lets c'est fait de nous je suis en transe tous ces Mes sieurs priment lac cord*

*1<sup>er</sup> Emisnaire*  
*il nous faut li-er confé- ran- ce ou fai-sons les par- ler d'a-*

*occupez les feignez de crire*  
*- bord pardon Messieurs mais ex- tre nous nous a- lions quelque mots a*

*f* *P* *f* *P* *f* *P* *f* *P*

- di-re qui n'étoient que ennuyés pour vous  
 a votre tour dignez per-met-tre  
 ce sera fait dans un moment je voudrais écrire u-ne Lettre tres vo-lon-

*1<sup>er</sup> Emissaire*  
 P *sf* P *sf* F P

- tier as-sure-ment tres volon-tier as-su-re-ment agissons  
 ô Dieu, je souffre le ma-gi-li-re  
 bien pour vous ins-truire observons tout il faut tout voir ne lais-sons

*Pizzicato* *arco*



vin... quand j'en vois je ne puis jamais m'en défendre je ne puis jamais m'en défendre

*Floreski*  
et j'en vois toujours malgré moi le malheureux que vait-il faire faut

*1<sup>er</sup> Emis:*  
il lui verser du flacon ne pressons rien attend son frere en semble ils prendront la bois

*Varbel*  
son sort bon sort bon j'en jure ma parole he las qu'allons nous decouvrir s'il nous faut

F P F P F P F P



*P*

*P*

*o Ciel Var bel me fait frémir*

*a valer la fio-le*

*Violoncelli*

*col b*

*F P*

*F P*

*F P*

col b  
solo  
P

*Corno Ia*

*Var bel.*

Messieurs ce la n'est pas honnête de me laisser seul m'ennuyer ce

*Allegretto*

*sf P* *sf P* *sf P* *sf P*

*sf P* *sf P* *sf P*

col b

*sf P* *sf P*

lan est pas honnête mais laisse donc la tu conquête

*sf P* *sf P* *sf P*

*1er Emis.* *Var bel.* *le 2e Emis. au 2e*

pourquoi de chiver ce pa pier c'est l'a mour qui trouble sa tête hien

*sf P* *sf P* *sf P* *sf P*

je crois qu'il veut nous rail-ler  
voici l'instant mon camarade prudemment

verse la li-queur mes chers amis buvons rasade tres vo-lon- tier assure-ment en

quoi malheureux malheureux tu va boire  
ah ne craignez rien nous

ac-ceptez eh daignez m'en croire ce des la vic-toire la vic

...lore est a vous ne pourriez vous donc vous con

- trandre eh qu'on tous jours vous e-loi-gner quand il ne seront plus a

crandre vous pourrez tout exami-ner vous pourrez tout exami-ner

- ner

*Corne en Fa*  
*Obse*  
*Clarinete*  
*Flauti dolci*  
*Floreski.*  
*Toujours a demi voix* *A - - mis* *que ce di-vin breu-va-ge.*  
*Andantino* *karbel.* *a - - - mis*

*Organi dolci*  
*que ce di-vin breu-va-ge soit fa-tal soit fa-tal fa-*  
*que ce di-vin breu-va-ge que ce di-vin breu-va-ge soit fa-tal soit fa-*  
*a - - mis que ce di-vin breu-va-ge que ce di-vin breu-va-ge*  
*- mis*

*FP*  
*PP*  
*FP*  
*PP*  
*-tal a tous les trompeurs* *qu'aux bons* *son salutaire u-sa-ge*  
*bons son salu-taire u-sage son salu-*  
*qu'aux bons son salutaire u-sage son salu-*  
*qu'aux bons son salu-taire u-sage son salu-*

*doux*  
*son salutaire u-sa-ge soit la plus douce des Li-queurs soit la plus*  
*- - taire u-sa-ge soit la plus dou- - - ce des Li-queurs*  
*- - taire u-sage soit la plus douce des Li-queurs*  
*- - taire u-sage*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p dolce*

dou-ce soit la plus dou-ce des Li-queurs la plus dou-ce  
 soit la plus douce la plus dou-ce des Li-queurs  
 soit la plus douce des Li-queurs

*doux*

*sf*

*Lent*

*1<sup>er</sup> tempo*

*p*

*p*

*Lent*

*p*

*p*

*p*

des Li-queurs la plus douce des Li-queurs

*p*

*1.<sup>o</sup> tempo*

*Alleg.<sup>ro</sup> con Moto*

*P scote*  
*Violini*

*Violes*

*ils boivent tous*

*1<sup>er</sup> Emis-saire* bon bon les  
*sotto voce*

*2<sup>me</sup> Emis-s.*

*3<sup>me</sup> Emis-s.*

*P Pizzicato*

*Floreski*  
*Vardel bon bon les voila qu'ils y viennent*  
*voila qu'ils y viennent*

*nous allons bien tôt tout sa-voir*

*bienôt ils n'y vont plus rien voir*

*bon les voila qu'ils y prennent*  
*bon*  
*bon les voila qu'ils y viennent*

ils n'ont plus rien voir  
 bon nous allons tous à voir  
 bon

Cornet in Si b p  
 Flauti pp  
 1<sup>er</sup> Basson  
 bon c'est singulier je vous tout

Varbel 2<sup>me</sup> Basson  
 trouble dans un moment tu verras double oh Ciel tout

Varbel 3<sup>me</sup> Basson  
 tourne autour de moi oh je te crois de bonne foi eh mais mon



il faut le voir si l'on en doute observez observez observez  
 mais c'est égal observons bien mais c'est égal  
 Dieu je n'y vois goutte

bon bon bon  
 -vez qu'ils n'y voyent rien  
 ob-ser-vez bien je vois tout trouble  
 je n'y vois goutte

bon  
*observez observez observez qu'il n'y*  
*mais c'est égal observons bien mais c'est égal ob - -*  
*tout tourne autour de moi mais c'est égal observons bien mais c'est égal*

*son heu - reu - - - se pré - - - voy -*  
*voient rien mon heu - reu - - - se pré - - - voy -*  
*servons bien ayons de la vi gi - lan - ce ayons de la vi gi - lan - - ce*  
*ayons de la vi gi - - lan - ce*  
*ayons de la vi gi*

- - an - - ce vient ra - ni - mer ra - ni - mer moru es -  
 - - an - - ce  
 faisons bien nôtre de - voir      faisons bien nôtre de - voir  
 - - lan - - ce      faisons bien nôtre de

- - poir ton à - droi - te pré - - - voy - an - - ce  
 - - poir mon adroite pré - voyence vient d'enchaîner leur pou voir  
 mais je tombe en dé - fail - lance  
 - - voir      mais je

- vient d'enchaî-ner d'enchaî-ner leur pou-voir ton a droi--te  
 - vient d'enchaî-ner d'enchaî-ner leur pou-voir mon a droite prévoy-ance  
 ô ciel je n'y puis plus voir  
 ô ciel je n'y  
 tombe en défail-ence

pré- - - - voy - an - ce viens rani-mer rani-mer mon es-poir  
 vient d'enchaî-ner leur pou-voir viens rani-mer rani-mer mon es-poir  
 je tombe en dé-fail-  
 puis plus voir  
 ô Ciel je n'y puis plus voir

diminuendo

*col b* *col b*

mon es-poir mon es-poir bon bon bon  
 bon bon bon

lan-ce  
 je tombe en dé-fait-lan-ce

je tombe en dé-fait-lan-ce

diminuendo

PP

PP

bon

*Allegro*

PP sempre

*And*

*Iloraski* ah! la fu-reur qui les a-raine pour nous n'est plus a re-dou-

*And*  
 PP sempre

*Pizzicato*

*And*

ter

ils ne sont pas seuls pour ce crime Sei-gneur Sei-gneur vous n'en pouvez dou-ter

Dieu que l'in-stant  
 oui nous courrons

il est ter-rible un grand dan-ger

sortons d'ici viens viens suis moi  
c'est impossible il faut songer

viens prends ce fer par l'ouverture nous parviendrons  
quelle imprudence n'esperez pas de la pru-

dence notre pas croyez qu'on veille y penset vous on nous sur-

je brave tout viens viens viens as-sur-er viens  
veille c'est fait de nous il faut songer de la prudence n'esperez pas y penset

viens viens suis moi suis moi je dis je je brave tout  
vous croyez qu'on veille on nous sur-veille on nous sur-veille cest

je bra-ve tout fait de nous cest fait de

Corni in Ré  
 Corni in La  
 Clarinetti  
 Oboë  
 Basson  
 Violoncelles  
 Contrebasses  
 Trompettes  
 Timballes

nous  
 Doulinski  
 Trambes

- prendre pensiez vous sortir de ces lieux vous ou-ler, encor vous dés-fendre trem-

- blez tremblez au da cieux tremblez tremblez au da cieux tremblez trem-blez audaci-

Musical score for page 318. The page contains vocal lines and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "va d'effroi je suis incapable va Flores-ki vou-  
 eux  
 - loit le tromper le sort le sert heureux l'ouïable le sort le sert heureux cou-".  
 The piano accompaniment includes parts for flute (flûte), violin (viol.), and cello (cel.). Dynamics include *p* (piano) and *f* (forte).

Musical score for page 319. The page contains vocal lines and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "pable crains de le laisser échapper Flores-ki c'est moi ni-se  
 Doulinski Floreski  
 ra-ble Flores-ki Ti ravrengé toi frémis moi fré".  
 The piano accompaniment includes parts for flute (flûte), violin (viol.), and cello (cel.). Dynamics include *f* (forte), *fp* (fortissimo), *p* (piano), and *crs* (crescendo).



musical score for page 320, featuring piano accompaniment and vocal lines with French lyrics. The piano part includes dynamic markings such as *P* (piano) and *F* (forte). The vocal line includes lyrics: *moi mis ri-val de tes ha ble quel moment pour moi quel moment pour moi* and *Tyrann frem mis Tyrann frem mis Tyrann*. The score is written in G major and 2/4 time.

musical score for page 321, featuring piano accompaniment and vocal lines with French lyrics. The piano part includes dynamic markings such as *P* (piano), *cres* (crescendo), and *F* (forte). The vocal line includes lyrics: *saisi-sez un té-mé-raire*, *sez ce té-mé-raire*, *saisis ser ce té-mé-raire*, and *saisis sons ce té-mé-raire*. The score is written in G major and 2/4 time.

Musical score for page 322. The score includes piano accompaniment and vocal lines. The piano part features dynamic markings *P* and *F*, and the word *cris* is written above the notes. The vocal lines contain the following lyrics:

*ser-vez son cœur fu-ri-eux*  
*saisis-sez un*  
*saisis-sez au té-me-raire*  
*saisis-sez*  
*ser-vez au cœur fu-ri-eux*  
*saisis-sez ce té-me-raire*  
*ser-vez son cœur fu-ri-eux*  
*saisis-sons*  
*saisi-sons*

Musical score for page 323. The score includes piano accompaniment and vocal lines. The piano part features dynamic markings *P* and *F*, and the word *cris* is written above the notes. The vocal lines contain the following lyrics:

*ser-vez son cœur fu-ri-eux*  
*saisis-sez un té-me-raire*  
*té-me-raire un té-me-raire*  
*ser-vez son cœur fu-ri-*  
*saisis-sez ce té-me-raire*  
*ser-vez mon cœur fu-ri-eux*  
*ser-vez son cœur fu-ri-*  
*saisis-sez un té-me-raire*  
*ser-*

- vez son cœur fu-ri-eux ser-vez son cœur fu-ri-eux son cœur fu-ri-  
 - eux ser-vez son cœur fu-ri-eux ser-vez son cœur son cœur fu-ri-  
 ser-vez mon cœur fu-ri-eux ser-vez mon cœur fu-ri-  
 - eux ser-vez son cœur fu-ri-eux ser-vez son cœur son cœur fu-ri-  
 ser-vez son cœur fu-ri-eux son cœur fu-ri-  
 vons son cœur fu-ri-eux ser-vez son cœur son cœur fu-ri-  
 ser-vez son cœur fu-ri-eux ser-vez son cœur

*P sf P sf P sf*  
*sf P sf P sf P*  
 - eux  
 prepa-rez pour ma co-te-re des trou-mens  
 prepa-rez  
 - eux  
*P sf P sf P sf P*

Musical score for page 326, featuring piano and vocal parts. The piano part consists of multiple staves with dynamic markings *sf* and *P*. The vocal part includes lyrics in French:

*préparez pour sa co-le-re les tourmens les plus affreux*  
*prépa-rez pour sa co-le-re*  
*les plus affreux les tourmens les plus affreux prépa-rez pour ma co-*  
*pour sa co-le-re les tourmens pour sa co-*  
*prépa-rons pour sa co-le-re les tourmens les plus af-*  
*prépa-rons pour sa co-*

Musical score for page 327, featuring piano and vocal parts. The piano part includes dynamic markings *cres* and *F*. The vocal part includes lyrics in French:

*les tour-mens les plus af-freux*  
*le-re les tour-mens les plus af-freux ou*  
*le-re les tour-mens les plus af-freux*  
*le-re les tour-mens les plus af-freux*

*oui oui les tourmens les plus af- freux*  
*oui oui pré-pa- pré-pa-  
 pré-pa- rez pour sa co-  
 oui les tourmens les plus af- freux*  
*pré-pa- rez pour sa co-*

*les tour mens les plus af- freux ser-*  
*pré-pa- rez pour sa co- le- re les tour mens les plus af- freux ser-*  
*- rez les tour- mens les plus af- freux ser- vez mon œil furi-*  
*- le re les tourmens les plus af- freux les tour mens les plus af- freux ser-*  
*les tour mens les plus af- freux ser-*  
*- le re les tourmens les plus af- freux*



Musical score for page 352. The score includes vocal lines and piano accompaniment. The lyrics are:

*furieux* ser-ve et son cœur *furi-eux* prépa-rez pour sa co-  
*freux* ser-ve et son cœur *furi-eux* prépa-rez pour ma co-le-re les tour-  
*sur-eux* ser-ve et son cœur *furi-eux* prépa-rez pour sa co-  
 ser-ve et son cœur *furi-eux* prépa-rez pour sa co-

Musical score for page 353. The score includes vocal lines and piano accompaniment. The lyrics are:

-le-re les tour-mens les plus af-freux prépa-rez  
 mens les plus af-freux prépa-rez pour ma co-le-re prépa-rez pour ma co-  
 -le-re les tour-mens les plus af-freux prépa-rez  
 -le-re les tour-mens les plus af-freux prépa-rez

Musical score for page 334. The score includes vocal lines and piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are:

pour sa co-le-re les tourmens les tour-mens les plus af-freux les plus af-  
 freux les plus af-freux les plus af-freux  
 le-re, les tourmens les plus af-freux les tour-mens les plus af-freux  
 pour sa co-le-re les tourmens les tour-mens

Performance markings include *cres*, *unio*, and *unio*. A fermata is present over the final measure.

Musical score for page 335. The score includes piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are:

freux les plus af-freux les plus af-freux les plus af-

Performance markings include *col b* (crescendo) and *col b* (crescendo).





mus  
col b

Fin du 2<sup>me</sup> Acte

# ACTE III<sup>ME</sup>

Même Décoration.

## SCÈNE PREMIÈRE.

Dourlinski (seul.)

*Il faut tenter ce dernier moyen. Lodoiska ignore que Floreski est en ma puissance en la rendant témoin des dangers qu'il court si elle résiste à ma volonté; j'obtiendrai du moins par la crainte ce que je ne puis devoir à l'amour.*

*Allegro* *Air.*

Cornu in B $\flat$   
Clarinetti in B $\flat$  P  
Oboe  
WF P F P F P  
Violes  
Ces. b  
Fagotti  
Dourlinski.  
Ou, pa.  
F F F P

mon heureuse a-dresse ouï pour mon heureuse a-dresse je tri

omphedans ce jour je triomphedans ce jour monri

val monri val en son y-vresse c'est perdu par trop d'a

mour c'est perdu par trop d'amour c'est perdu par trop d'amour

*une sage surveil lance* *vient de me conduire au port*

*une sage surveil lance* *vient de me con*

*- dure au port* *par sa fougueuse impru*

*- idence par sa fougueuse imprudence* *jesuis maitre de son sort*

je suis maître de son sort de son sort oui oui

par mon heureuse a-dres-se oui par mon heureuse a-

dressé je tri-omphedans ce jour je tri-omphedans ce jour

mon rival mon rival en son y-vres-se c'est per-du par

*cres*

*col b*

*trop d'amour c'est per - du par trop d'a - mour oui pour mon heu - reuse a - dresse je tri*

*P F P F P F*

*col b*

*- - omphedans ce jour mon rival en son i - vresse c'est per - du par trop d'a - mour*

*cres*

*c'est per - - du c'est per du par trop l'a - mour*

*cres*

*c'est per - - du c'est per du par trop l'a - mour par trop d'a - mour par trop d'a -*

...mour c'est per du par b qu'd'a mour

*rit*

*col b*

## SCENE II.

Dourlinski Altamoras.

Altamoras.

Seigneur, ces deux étrangers sont  
enfermés séparément, suivant vos  
ordres. Avez vous déterminé quel  
que chose à leur égard.

Dourlinski.

J'ai changé d'avis; je puis espérer.  
... Le père de Lodoiska est mort.  
Floreski est en ma puissance....  
Tout m'assure le secret... Mais il  
faut dissimuler et profiter de l'heu-  
reux hasard qui me l'a livré faisons  
le pâtre devant sa maîtresse... Ne  
promettons sa liberté qu'au prix  
de la main de Lodoiska... Va t'elle  
se rendre en ces lieux.

Altamoras.

Oui, Seigneur elle me suivait.

Dourlinski.

Conduis vers moi Floreski.

Altamoras.

Vous allez être obei. Voici Lo-  
doiska.

## SCENE III.

Dourlinski, Lodoiska, Gardes

Dourlinski.

Un rival pourrait m'enlever tant de

charmes!

Lodoiska.

Cruel! que me voulez vous encore!

Dourlinski.

En effet, vous devez être étonnée  
de voir à chaque instant mon cour-  
roux s'affaiblir, et qu'au lieu de me  
livrer à mon juste ressentiment,  
je m'efforce à chaque moment de  
vous conduire au bonheur.

Lodoiska.

J'ai déjà répondu. Mon mépris  
mon silence sont désormais les  
seules armes que je veux emplo-  
yer contre toi.

Dourlinski.

Il est tems, cependant, de vous fir-  
mer un autre plan, et, pour la derni-  
ere fois je veux bien vous en mon-  
trer la nécessité... Ce Floreski -  
qui vous rend aussi rebelle à mes  
vœux, est aujourd'hui en mon pouvoir.

Lodoiska. (avec effroi.)

Ô Ciel! c'est tout ce que je craignais  
sans doute, votre barbarie ne l'aura  
pas plus épargné que sa malheureu-  
se amante?

Dourlinski.

Je n'ai pas besoin de vous observer que sa  
vie et sa liberté dépendent de votre obéissance.

*Violini sol*  
*Violini si b*  
*Oboè* *F*  
*Flauti*  
*Clarin.*  
*Violas*  
*Tromb.*  
*F*

*Iodiska*  
*Tournez sur moi* *tournez sur moi* *vo-tre co-lè-re* *que j'en su-*  
*P* *sf* *P*

*Violoncelli*  
*sf* *P* *sf* *P* *sf* *P* *sf* *P*

*-bis-se la ri-gueur tou-nez sur moi vo-tre co-lè-re que j'en su-*

*Violoncelli*  
*col Flauti*  
*cres* *F* *P*  
*cres*  
*cres*  
*bis-se la ri-gueur* *il eut les lè-vres*  
*cres* *F* *P*



*l'aveu d'un pe-re il a du com-pter sur mon cœur il a du com-pter sur moi*

*cœur ah! l'ouret sur moi votre co-le-re vo-tre co-*

*-le-re que j'en subis-se la ri-gueur ou il eut long-temps l'aveu d'un*

*pe-re il a du com-pter sur mon cœur il a du com-pter sur mon*

col. Forte

col. Forte

*cœur* Sei- gneur que son amour ex- treme ne soit point un

col. Forte

*crime à vos yeux* hé- las s'il perd tout ce qu'il aime

*n'est il point as-sez malheureux* n'est il point as-sez malheureux

col. Forte

col. b

*reux* as-sez malheureux Sei- gneur Sei- gneur

ah. tournez sur moi tournez sur moi vo-tre co-le-re

que j'en su-bis-se la ri-gueur il eut long-tems l'aveu d'un

pere il a du com-pter sur mon œur tournez tournez sur moi vo-tre co-

le-re que j'en su-bis-se la ri-gueur Sei-gneur tournez sur moi vo-tre co-

co-ble-tes col-Plante 2<sup>o</sup>

-le-re que j'en su-bis-se la ri-gueur Sei-gneur Sei-gneur tou-ner sur

moi-vo-re co-lè-re Sei-gneur Sei-gneur que j'en su-bis-se la ri-gueur que

*col b*

j'en su-bis-se la ri-gueur que j'en su-bis-se la ri-

-gueur la ri-gueur la ri-gueur

*col b*

*Dourlinski.*

*Il est aimé!... N'est-ce point assez pour que je le proscrive?... Soyez-mon épouse et Floreski est libre.*

*Lodoiska.*

*Seigneur, donnez du moins quelques tems.*

*Dourlinski.*

*Non. Il faut prononcer à l'instant.*

*Lodoiska.*

*Sans mon père, Seigneur, je ne puis disposer de moi....*

*Dourlinski.*

*Ne comptez plus sur votre père il a terminé ses jours.*

*Lodoiska.*

*Grands dieux!... Je me meurs.*

*(Elle s'évanouit; Dourlinski, la place dans un fauteuil.)*

*Dourlinski.*

*Il fallait lui porter ce coup, et c'étoit la seule pour le réduire.*

### SCENE IV.

*Dourlinski, Lodoiska  
Floreski, Altamoras, Gardes  
Floreski (arrive lentement, et ne se met que lorsqu'il aperçoit Lodoiska, il court à ses pieds.)*

*Eh quoi! elle est évanouie?... Ma chère Lodoiska, ouvre les yeux et reconnais ton malheureux amant.*

*Dourlinski (separant Floreski de Lodoiska.) Perfide!*

*Lodoiska (dans le délire.)*

*Mon père!... mon... père... Flo... Floreski*

*Floreski.*

*Me voici... Lodoiska Elle ne m'entend point Lodoiska, revenant à elle par degrés.*

*Où suis-je? Est-ce un songe?... Dourlinski me trompe... Mais, non, je sens à ma douleur qu'il est trop vrai que je n'ai plus mon père... Que vois-je... Ah! c'est toi, Floreski. (Elle vole dans ses bras) Nous sommes perdus.*

*Dourlinski.*

*Vous voilà certaine qu'il est en ma puissance je n'ai plus rien à dire c'est à vous de prononcer si vous voulez le sauver en acceptant ma main.*

*Lodoiska.*

*Tu vois à quel prix il m'offre ta liberté.*

*Floreski.*

*Pourrais-tu consentir à délivrer ton amant d'une captivité qui lui devient chère, puisqu'il la partage avec toi.*

*Allegro*

*Cornu in si*  
*Clarinetti*  
*Oboe*  
*Violoncelles*  
*Violas*  
*Basson*  
*Fagotti*  
*Florwki*

*Quoi t'unirace barbare*

*ce pro-jet me fait hor- - reur*      *ce pro-jet me fait hor-*

*Lodoviska*  
 - - - - -  
 que plu tot je le de cla-re son bras me per ce le

cœur son bras me per-ce me per-ce le cœur puis je endu

- - - - - rien n'est e-gale a ma  
 quelle au dace vangez vous

suivez  
 donc votre courroux

*Sostenuto* *1<sup>o</sup> Tempo*

*P* *sfP* *P* *sfP* *P* *sfP* *P* *sfP*

-rons jurons de mourir en sem ble oui ju-rons de mourir en sem - - ble  
 oui ju  
 oui contre tous les deux en  
 oui contre

*Sostenuto*

*1<sup>o</sup> Tempo sfP*

*P* *sfP* *P* *sfP* *P* *sfP* *P* *sfP*

les vic-ti-mes de sa fu - - reur et que l'ins  
 rous de mourir en sem-ble les vic-ti-mes de sa fu-reur  
 sem - - ble je vois exer-cer ma fu-reur ô ciel ô cœll'ins  
 tous les deux en semble l'avez-vous à vo - - tre ri-queur  
*Vivace!*

*sfP*

*sfP*

*sfP*

*F P*

*- tant qui nous ras sem - - ble*  
*soit au su - pli - ce pour mon*  
*et que l'instant qui nous ras - sem - - ble*  
*soit*  
*- tant qui les ras - semble est un su - pli - ce pour mon cœur ô ciel l'instant qui les ras -*  
*semble l'instant qui les ras - semble*  
*est au su - - pli - -*  
*- - rair dans cet ins tant qui les ras - semble*  
*qui les ras - - sem - -*  
*ble tout doit augmen - ter sa fu -*

*cœur*  
*et que l'ins - - tant*  
*qui nous ras*  
*au su - pli - ce pour son cœur*  
*et que l'instant qui nous ras*  
*- - semble l'instant qui les ras - sem - ble*  
*est au su - - pli - -*  
*- - rair dans cet ins tant qui les ras - semble*  
*qui les ras - - sem - -*



- sem-ble soit un su pli- ce pour mon cœur soit au su pli- ce  
 - - ce est un su pli- ce pour mon cœur est un su pli- - ce  
 - - ble tout doit aug men- ter sa fu- reur tout doit aug men- ter

pour son cœur  
 pour mon cœur ah j'en me gâre...  
 su su- - reur qu'on donne vous



*crw*

*ah! plus tôt je le déclare son bras me perce le cœur*

*rien n'esté gal a ma rage ah jemie*

*suivez donc votrecoursroux qu'ordonnez vous*

*F P sf P sf P*

*sf P sf P F sf P P*

*Tyrans barbare*

*Todo is ka*

*gare quel outrage quel ou-*

*audacieux*

*voulez vous*

*col b*

*F sf P*

*sf p* *sf* *V* *Sostenuto* *P* *sf p* *1.º Tempo*  
*sf* *P* *sf p*  
 ah non a mi oui jurons jurons de mourir en sem-ble oui ju  
 oui  
 -placé Ciel  
 vengez nous  
*sf p* *sf* *Sostenuto* *P* *1.º Tempo*

*P* *P* *P* *P*  
*sf p* *sf p* *sf p* *sf p*  
 - rons de mourir en sem-ble les victimes de sa fu - reur  
 oui jurons de mourir en sem-ble les vic  
 oui contre tous les deux en sem-ble je vous exer-cer ma fu  
 oui contre tous les deux en sem-ble livrez nous a  
*sf p* *sf p* *sf p*

et que l'instant qui nous ras-semble

-time de sa fu-reur et que l'instant qui nous ras-

-reur ô Ciel ô Ciel l'instant qui les rassemble est un supli-ce pour mon

vo-tre su-reur dans cet ins-tant qui les ras-

soit un supli-ce pour son cœur et que l'in-

-semble soit un su pli-ce pour son cœur

cœur ô Ciel l'instant qui les rassemble l'instant qui les ras-semble

-semble tout doit augmen-ter sa fu-reur dans cet ins-tant qui les ras-semble

*... tant qui nous ras-semble soit un su-pli- - ce*  
*oh quel ins-tant qui nous ras-semble*  
*est un su- - pli- - - - ce est un su-pli- - ce*  
*qui les ras- - sem - - - ble tout doit aug-men - ler*

*pour son cœur soit un su pli - ce pour son cœur*  
*soit un su*  
*pour mon cœur est un su pli - ce pour mon cœur est un su pli ce pour mon*  
*sa fu - reur tout doit augmen - ter sa fu - reur*

soit un su-pli-ce pour son cœur  
 - - pli - - ce pour son cœur  
 cœur un su-pli-ce pour mon cœur est un su-pli-ce pour mon cœur  
 tout doit aug-menter sa fu-reur  
 tout doit aug-menter sa fu-

cœur pour son cœur pour son cœur  
 cœur pour mon cœur pour mon cœur  
 - - reur sa fu - reur sa fu-reur

SCENE V.

Dourlinski, Lodoiska, Floreski  
Altamoras, Gardes un Soldat.

(On entend des coups de canons.)

Le Soldat.

Seigneur, le château est attaqué de  
tous les côtés, il faut voler à sa défense;  
le feu s'est déjà communiqué...  
Un instant peut tout embraser.

Dourlinski.

Allez je vais vous rejoindre...  
Altamoras, le tems presse... Eloi-  
guet Lodoiska. Je ne retarde ma  
vengeance que pour en mieux jouir!  
Ces perfides amans veulent être unis

Combat

Timbales *cres* *F*

Trompettes in Ré *F*

Corni in Ré *F*

Corni in La *F*

Clarinetti *F*

Oboë *F*

Flute et petite Flute *cres* *F*

Violoncelles *pp* *cres* *F*

Violons et Rigotti *pp* *cres* *F*

Allegro *cres* *F*

nœuds éternels..... Que des gardes  
veillent ici sur l'audacieux, qui vou-  
lut me braver. (A une partie des gardes)  
Marchons.

SCENE VI.

Floreski. Gardes.  
Floreski.

Grands dieux!... ou est Lodoiska...  
...Traîtres laissez-moi sortir...  
Hélas! ils sont cruels ainsi que leur  
maître. (Ici commence la symphonie -  
guerrière, qui s'interrompt de tems en tems;  
le bruit du canon augmente, et les coups  
sont plus précipités.)

*pp* *P*

mais que signifie *pp* cette allarme... je suis désarmé que faire *P*  
effrayée situation...

*pp* *P*



*cresc.* *F* *FF*

*col-oboe*

*col-b*

*ô Ciel quels clameurs  
aux portes de cette galerie* *FF*

*FP* *FP* *FP* *FF*

SCENE VII<sup>384</sup>

Floreski, Titzikan.

Titzikan.

*Eh! Quoi! brave jeune  
homme; C'est toi que je  
retrouve ici.*

*Floreski (se jette dans  
les bras de Titzikan.)*

*Généreux Titzikan, le  
ciel t'envoie vers moi..*

*Iodoiska!.. Une femme..*

*.. Dans une tour.. Elle  
vi y être consumée...*

*Vole à sa défense..*

*Arme mon bras...*

*Laisse-moi la sau-  
ver, ou me précipiter*

*avec elle dans les  
flammes.*

*(Titzikan prend un  
sabre des mains d'un*

*Tartare et le donne  
à Floreski.)*

*Titzikan.*

*Nous la sauverons  
ami; la valeur est  
notre partage...*

*Marchons.*

*(La symphonie -  
guerrière dure tout  
le tems de l'attaque*

*et ne s'interrompt  
plus jusqu'à la fi-  
nale.)*

*col-oboe*

*col-b*

*(Le fond de la galerie écroule et luis-  
se voir à découvert le reste des fortifi-  
cations, différentes tours, des ponts qui  
y communiquent; le tout paraît en feu;  
l'incendie fait un très-grand ravage; à  
l'instant le théâtre est rempli de combat-  
tans, Tartares contre Polonais; sur des ren-  
parts on voit aussi d'autres combattans  
Polonais qui repoussent les Tartares; ce  
moment doit être le plus vif du combat  
l'incendie aussi doit augmenter: au milieu*

*de ce désordre, le feu se communique à  
la tour ou est enfermée Iodoiska; une  
partie de cette tour écroule; Iodoiska,  
au milieu des flammes est prête à en  
devenir la victime, lorsque Floreski au  
sommet de la forteresse, travers un pont  
qui communique à la maîtresse; il vole  
auprès d'elle, la saisit et veut repasser  
avec elle par le même pont sur lequel il  
est venu, mais à l'instant le feu coupe le  
pont et les deux amans tombent dans les*

les bras des Tartares: Varbel qui étoit également enfermé dans une tourelle, saute sur le théâtre par la brèche que l'incendie y a faite, et vole au secours de son maître: Titikan et quelques Tartares portent Iodoiska évanouie au bord de l'avant Scène et Varbel, apporte aussi dans ses bras Floreski sur l'autre côté de l'avant-Scène. —

gnard à la main, et vient pour en frapper Floreski; Titikan s'en aperçoit, quitte Iodoiska traverse le théâtre et vient arracher le poignard des mains du tyran tandis que Varbel, un genouil en terre pare du bras le coup prêt à être porté par Doulniski; des Tartares se jettent sur Doulniski et Allamoras et les enchainent. L'incendie augmente toujours.)

Finale (Au moment où Titikan arrache le poignard des mains du tyran, la finale commence)

Musical score for page 386, featuring multiple staves with complex notation including treble and bass clefs, various time signatures, and dynamic markings like 'col b'.

Musical score for page 387, featuring multiple staves with complex notation including treble and bass clefs, various time signatures, and dynamic markings like 'col b'.

Musical score for page 388, featuring multiple staves with complex rhythmic patterns and dynamic markings. The score includes a variety of note values, including sixteenth and thirty-second notes, and rests. Dynamic markings such as *P* (piano) and *col abba* are present. The notation is dense, with many beamed notes and slurs.

Musical score for page 389, continuing the piece with dynamic markings like *F* (forte), *P* (piano), *FF* (fortissimo), and *col b*. The notation includes various rhythmic figures and rests. The score is densely packed with musical notation, including many beamed notes and slurs. Dynamic markings such as *F*, *P*, *FF*, and *col b* are clearly visible. The notation is dense, with many beamed notes and slurs.

Musical score for page 390, featuring multiple staves with various instruments and dynamics. The score includes a bass line at the bottom, followed by several staves for woodwinds and strings. Dynamics such as *col-oboe*, *col-b*, *col-b*, and *unis* are present. The bottom left corner shows dynamic markings: **FP**, **FP**, **F**.

Musical score for page 391, continuing the composition with various staves. The score includes a bass line at the bottom, followed by several staves for woodwinds and strings. Dynamics such as *unis* are present.

Musical score for page 392. The page contains ten staves of music. The top staff is a bass line. The next three staves are treble clefs. The fourth and fifth staves are treble clefs with a key signature of one sharp (F#). The sixth and seventh staves are treble clefs with a key signature of one sharp. The eighth and ninth staves are treble clefs with a key signature of one sharp. The bottom staff is a bass line. The music includes various note values, rests, and dynamic markings such as *mf* and *mb*.

Musical score for page 393. The page contains ten staves of music. The top staff is a bass line. The next three staves are treble clefs. The fourth and fifth staves are treble clefs with a key signature of one sharp (F#). The sixth and seventh staves are treble clefs with a key signature of one sharp. The eighth and ninth staves are treble clefs with a key signature of one sharp. The bottom staff is a bass line. The music includes various note values, rests, and dynamic markings such as *mf* and *mb*.

Musical score for page 394, featuring multiple staves with complex notation, including slurs and dynamic markings like "col abce" and "col v 1".

Musical score for page 395, continuing the notation from page 394, with dynamic markings like "col v 1" and "col b".

Musical score for page 396, featuring multiple staves with complex rhythmic patterns and dynamic markings. The score includes a variety of note values, rests, and articulation marks. Key markings include *col v 19* and *col b*.

Musical score for page 397, continuing the composition with intricate melodic lines and dynamic instructions. The score includes a variety of note values, rests, and articulation marks. Key markings include *col v 20*, *col b*, and *rit*.

Musical score for page 398, featuring multiple staves with various musical notations including notes, rests, and dynamic markings. The score includes a bass line at the bottom and several treble staves above. Dynamic markings such as *col* and *col v 1<sup>o</sup>* are visible. The notation includes a variety of note values, rests, and articulation marks.

Musical score for page 399, featuring multiple staves with various musical notations including notes, rests, and dynamic markings. The score includes a bass line at the bottom and several treble staves above. Dynamic markings such as *col oboe* and *col b* are visible. The notation includes a variety of note values, rests, and articulation marks.



Musical score for page 400. The score consists of ten staves. The top staff is a bass clef. The second and third staves are treble clefs. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and contains the instruction *col. oboe*. The fifth and sixth staves are treble clefs with a key signature of one sharp (F#). The seventh staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and contains the instruction *pizz*. The eighth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and contains the instruction *col. b*. The ninth and tenth staves are bass clefs with a key signature of one sharp (F#) and contain the instruction *col. b*. The music includes various rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and rests.

Musical score for page 401. The score consists of ten staves. The top staff is a bass clef. The second and third staves are treble clefs. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and contains the instruction *col. oboe*. The fifth and sixth staves are treble clefs with a key signature of one sharp (F#). The seventh staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and contains the instruction *pizz*. The eighth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and contains the instruction *col. b*. The ninth and tenth staves are bass clefs with a key signature of one sharp (F#) and contain the instruction *col. b*. The music continues with various rhythmic patterns and rests.

*Sonni in Re*  
*Clarinetti*  
*Oboe*  
*Violini*  
*Tisiskan (arrachant le poignard des mains de Dowlinski)*  
*Dowlinski. Tu rui d'un nombre de tes crimes tu ne joutras pas tu ne joutras pas*

*Violini*  
*Violoncello*  
*Contrebasso*  
*les for-juits*  
*le sort epargne mes victimes voila mon plus cruel re-gret voila mon*

*Violini*  
*Violoncello*  
*Contrebasso*  
*plus cruel re-gret mon plus cruel re-gret mon plus cruel re-*

*Violini*  
*Violoncello*  
*Contrebasso*  
*-gret*  
*Flutes*  
*mon a-mie ouvre la pau-piere mon a-mie mon a-*

mi - e il n'est plus de danger pour toi mon a - mi - e

non il n'est plus de danger pour toi jere vois en fin la lu

*Lodovica*

mi - re ah, je re vois en fin Ciel

Ciel des bri gands des brigands au tour de moi Ciel des bri  
rassure toi dignement teudre rassure

gundo  
 toi rassure-toi  
 rend grâce à l'a-mi-gé-né-ri-ux content d'ê-tre

*sf* *sf* *sf*

voir pu vous défendre en vous ven-geant d'un mal-heu-reaux

*P* *F*

*col oboe*  
*col b*  
*col b*  
 Dourlinski  
 en vous ven-geant d'un mal-heu-reaux Tur-ta-res

*F* *P* *F* *P* *F* *P*

au sein de ta vic-toi-re qu'exi-ger

*F* *P* *F* *P* *F* *P* *F* *P*

Clarinetti

FP P F FP FP FP FP FP

*tu voudrais donc couiller ma gloire au sein*

*tu pour ma rançon*

*chans va sers de leçon quand on é touf se dans son*

*à me tout sentiment d'humanité le prix d'une odieuse trame c'est la*

FP FP *cres* F FP *cres*

*frase captivité c'est la fruse la fruse captivité c'est la fruse*

*solo cres*

*la fruse captivité jeune homme*

*Meno Allegro* PP

Cornu in re'

que l'amour t'a mis-se au digne objet de ton ar-deur et voi la son premier su

*Florski*  
- plice a-mi je te dois mon bon heur

*Lo-do-to*

Dynamic markings: *FP*, *PP*, *P*, *cres*, *dim*, *sol*, *al b*, *cres*, *sol*, *F*, *P*, *PP*

*Łodowska*  
- ka ah' je res-pi-re

*Tisiskan*  
mes chers en fants

*Florski*  
quels doux mo

*Łodowska*  
- mens je suis a toi

*Tisiskan*  
je t'es ad-mi-re e-poua soy et soy et tou

Dynamic markings: *sol*, *FP*, *PP*, *P*, *cres*, *sol*, *F*, *P*, *PP*

je suis à toi je suis à toi  
 quels doux moments quels doux moments Lo-do-is  
 -jours a-mans é-poux soy et soyez tou-jours a-mans

ah' jeres-pire je  
 - - ka quels doux moments  
 meschers en fants é-

*solo*

Adagio

*suis à toi je suis à toi je suis à toi je suis à toi*  
*quels doux moments quels doux moments quels doux moments*  
*pouvez vous être toujours aimés toujours aimés toujours aimés*

*Tisiskan votre fureur est légitime*  
*engloutissez ces lieux affreux*

(Tous les instruments à seul de ce morceau sont à la fin au renvoi)

*vo-tre fu-reur est lé-gi-time en-gloutis-ses ces lieux af-freux ces spec-tacles si ed à son crime vous pou-vez les offrir à ses yeux ces spec-tacles si ed à mon crime vous pouvez les offrir à son*



*Lodoiska*  
*Lisinka*  
*Elmski*  
*Varbel*  
*Tsiskan*  
*Dourlinski*  
*et Altamoras*  
*Tartares*  
*Polonois*  
*Tartares*  
*Polonois*

*rit.*  
*col. b.*

dans la fureur qui les a - nime dans la fu-  
reur qui les a - nime quel spec - tacle on offre à ses yeux  
reux est lé - gi - time votre fureur est lé - gi - time  
vous pouvez l'offrir à ces yeux votre fureur est lé - gi - time  
notre fureur est lé - gi - time  
dans la fureur qui les a - nime  
notre fureur est lé - gi - time  
dans la fureur qui les a -

*rit.*  
*col. b.*

reux qui les a - nime quel spec - tacle on offre à ses yeux  
reux est lé - gi - time englu - tis - sez ces lieux af - freux  
- nime monde - ses voir monde ses voir tout o - di - eux  
- nime quels spec - tacle quels spec - tacle on offre à nos yeux  
- nime notre fureur est lé - gi - time englu - tis - sous ces lieux af - freux notre fu-  
dans la fureur qui les a - nime quel spec - tacle on offre à nos yeux dans la fu-

*dans la fureur qui les a - nime dans la fureur qui les a - nime quel spec - tacle ou*  
*notre fureur est lé - gi - time en - gloutis - ser ces lieux af -*  
*cet - le fureur qui les a - nime mon - de ses - voir mon de ses - voir*  
*dans la fureur qui les a - nime quel spec - ta - cle on*  
*- reur est lé - gi - time notre fureur est lé - gi - time en - gloutis - ser ces*  
*reur qui les a - nime dans la fureur qui les a - nime quel spec - tacle ou*

*offre à nos yeux le Ciel en fin pu - - nit le*  
*- - freux ce spectacle si d'a son crime vous pouvez l'offrir à ces yeux*  
*pour tout o - di - eux le ne pourrai com - - bler mon*  
*offre à nos yeux ciel fal - loit il ser - - vir son*  
*lieux af - freux ce spectacle si d'a son crime nous pou - vous l'offrir à ses*  
*offre à nos yeux Ciel falloit il falloit il ser - - vir son*

cri - me en pro - te - geant en pro - te - geant les  
 en pro - te - geant les mal - heu - reux en pro - te -  
 en pro - te - geant les  
 ce spec - ta - cle si ed a son cri - me ou i vous pou - vez offrir a ses yeux ou i vous pou -  
 cri - me ni ter - mi - ner des jours af - freux ni ter - mi - ner les jours af -  
 cri - me pour par - ta - ger pour par - ta - ger ce  
 yeux ce spec - ta - cle si ed a son cri - me ou i nous pou - vous ou i nous pou - vous l'offri - ra ses  
 cri - me ser - vir son cri - me pour par - ta - ger pour par - ta - ger ce sort a

mal - heu - reux les mal - heu - reux Ciel  
 - geant le mal - heu - reux les mal - heu - reux  
 mal - heu - reux les mal - heu - reux Ciel  
 - vez l'offri - ra ses yeux l'offri - ra ses yeux ou i vous est le gi - ti - me  
 freux ni ter - mi - ner des jours af - freux je ne pou - rai com - bler mon  
 sort af - freux ce sort af - freux Ciel  
 yeux ou i nous pou - vous l'offri - ra ses yeux notre fi - ure est le gi -  
 Ciel

F P F P  
 Ciel Ciel  
 engloutissez ces lieux affreux  
 ni terminer des jours affreux  
 Ciel  
 li-me  
 engloutissons ces lieux affreux  
 Ciel  
 engloutissons engloutis  
 F P

F P F  
 dans la fu- - reur dans la fu- reur que les a- - ni- - me quels spec  
 en gloutis sez ces lieux af- - freux  
 je ne pourrai combler mon cri- - me  
 Ciel falloir il servir son cri- - me  
 - sans ces lieux af- - freux  
 Ciel falloir il servir son cri- - me  
 ni terminer des jours af-  
 pour parta ger ce sort af-  
 en gloutis sez ces lieux af-  
 pour parta ger ce sort af-  
 F P F

- *tel* *quel* *spectacle* *on* *offre* *à* *ses* *yeux* *Ciel*

*seux* *en* *glou-tis* *sez* *engloutis* *sez* *ces* *lieux* *af-seux* *engloutis*

*seux* *ni* *ter-mi* *ner* *ni* *ter-mi* *ner* *des* *jours* *af-seux* *ni* *ter-mi*  
*seux* *pour* *par-ta* *ger* *pour* *par-ta* *ger* *ce* *sort* *af-seux* *pour* *par-ta*

*englou-tis* *sons* *engloutis* *sons* *ces* *lieux* *af-seux* *engloutis*  
*pour* *par-ta* *ger* *pour* *par-ta* *ger* *ce* *sort* *af-seux* *pour* *par-ta*

*Ciel* *quel* *spectacle* *on* *offre* *à* *ses* *yeux*

*sez* *ces* *lieux* *af-seux* *engloutis* *sez* *ces* *lieux* *af-seux*

*ner* *des* *jours* *af-seux* *ni* *ter-mi* *ner* *des* *jour* *af-seux*  
*ger* *ce* *sort* *af-seux* *pour* *par-ta* *ger* *ce* *sort* *af-seux*

*sous* *ces* *lieux* *af-seux* *engloutis* *sez* *ces* *lieux* *af-seux*  
*ger* *ce* *sort* *af-seux* *pour* *par-ta* *ger* *ce* *sort* *af-seux*

Musical score for page 426, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes parts for *les Polonois* and *les Polonois*. The vocal lines contain the lyrics: *Ciel*, *Ciel*, *les Polonois*, *les Polonois*. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *pp*, *mf*, and *tenu*. The piece concludes with the word **FIN**.

*Timballes du dernier morceau en Ut du Premier Acte de la Finale*

Musical score for page 427, featuring vocal lines and timbal accompaniment. The tempo is marked *Maestoso*. The vocal lines contain the lyrics: *recit. l'étranger pourroit s'instruire que demandez vous en ces lieux plus en vain*, *il faut nous remembrer armes*. The timbal accompaniment includes dynamic markings such as *pp*, *f*, and *pp*. The piece concludes with the word **FIN**.

*Trompettes et Timballes du dernier morceau du 2<sup>me</sup> Acte de la Finale.*

Musical score for page 427, featuring trumpet and timbal accompaniment. The tempo is marked *Allegro Spiritoso*. The trumpet part is in *en ré*. The timbal accompaniment includes dynamic markings such as *pp*, *f*, and *pp*. The piece concludes with the word **FIN**.

Musical score for strings and woodwinds on page 428. It consists of six systems of staves. The first system has a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment. The second system has two treble clef staves with melodic lines and two bass clef staves with rhythmic accompaniment. The third system has two treble clef staves with melodic lines and two bass clef staves with rhythmic accompaniment. The fourth system has two treble clef staves with melodic lines and two bass clef staves with rhythmic accompaniment. The fifth system has two treble clef staves with melodic lines and two bass clef staves with rhythmic accompaniment. The sixth system has two treble clef staves with melodic lines and two bass clef staves with rhythmic accompaniment. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'F' and 'P'.

*Instrumens à Vents de la Finale du 3<sup>me</sup> Acte*

Musical score for wind instruments on page 428. It includes parts for Flutes et petite Flute, Cors en La, Trompettes en Re, and Timballes. The Flutes part is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The Cors and Trompettes parts are in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The Timballes part is in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like '2' and '4'.

Musical score for strings and woodwinds on page 429. It consists of two systems of staves. The first system has a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment. The second system has two treble clef staves with melodic lines and two bass clef staves with rhythmic accompaniment. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'P' and 'F'.

Musical score for strings and woodwinds on page 429. It consists of two systems of staves. The first system has a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment. The second system has two treble clef staves with melodic lines and two bass clef staves with rhythmic accompaniment. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'F' and 'P'.

Musical score for strings and woodwinds on page 429. It consists of two systems of staves. The first system has a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment. The second system has two treble clef staves with melodic lines and two bass clef staves with rhythmic accompaniment. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'F' and 'P'.

Musical score for percussion and strings on page 429. It includes parts for Timballes and tous les Cors en Re. The Timballes part is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The Cors part is in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'P' and 'F'. The tempo marking is *Allegro assai* and the performance instruction is *Fugotti*.

430

Flute

Flute

Trumpets en Ré

Oboe

Clarinetti

This system contains the first six staves of the musical score for measures 430 and 431. The staves are labeled: Flute (top), Flute, Trumpets en Ré, Oboe, and Clarinetti. The music is in G major and 2/4 time. Measure 430 features a melodic line in the top flute with a dynamic marking of *f*. The trumpet part has a dynamic marking of *f*. The oboe and clarinet parts have dynamic markings of *p* and *f* respectively. The bottom staff shows a complex rhythmic accompaniment.

This system contains the last six staves of the musical score for measures 430 and 431. The staves are labeled: Flute (top), Flute, Trumpets en Ré, Oboe, and Clarinetti. The music continues from the previous system. Measure 430 features a melodic line in the top flute with a dynamic marking of *p*. The trumpet part has a dynamic marking of *f*. The oboe and clarinet parts have dynamic markings of *p* and *f* respectively. The bottom staff shows a complex rhythmic accompaniment.

431

Flute

Flute

Trumpets en Ré

Oboe

Clarinetti

This system contains the first six staves of the musical score for measures 431 and 432. The staves are labeled: Flute (top), Flute, Trumpets en Ré, Oboe, and Clarinetti. The music is in G major and 2/4 time. Measure 431 features a melodic line in the top flute with a dynamic marking of *f*. The trumpet part has a dynamic marking of *f*. The oboe and clarinet parts have dynamic markings of *p* and *f* respectively. The bottom staff shows a complex rhythmic accompaniment.

This system contains the last six staves of the musical score for measures 431 and 432. The staves are labeled: Flute (top), Flute, Trumpets en Ré, Oboe, and Clarinetti. The music continues from the previous system. Measure 431 features a melodic line in the top flute with a dynamic marking of *p*. The trumpet part has a dynamic marking of *f*. The oboe and clarinet parts have dynamic markings of *p* and *f* respectively. The bottom staff shows a complex rhythmic accompaniment.



Musical score for page 432, measures 1-10. The score is written for a grand staff with two systems of five staves each. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The music features a variety of note values, including quarter, eighth, and sixteenth notes, as well as rests. There are several dynamic markings, including *p* (piano) and *f* (forte). The bottom staff of the second system contains a complex, multi-measure rest with a *p* marking.

Musical score for page 432, measures 11-20. This system continues the piece with similar notation to the first system. It includes a *rit.* (ritardando) marking in the second measure of the first staff. The bottom staff of the second system features a complex, multi-measure rest with a *p* marking.

Musical score for page 433, measures 1-10. The score continues on page 433 with the same grand staff notation. It features a variety of note values and rests. There are several dynamic markings, including *p* (piano) and *f* (forte). The bottom staff of the second system contains a complex, multi-measure rest with a *p* marking.

Musical score for page 433, measures 11-20. This system continues the piece with similar notation to the first system. It includes a *rit.* (ritardando) marking in the second measure of the first staff. The bottom staff of the second system features a complex, multi-measure rest with a *p* marking.

The first system of the musical score consists of six staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The bottom four staves are in bass clef. The music is characterized by dense, rhythmic patterns, including many sixteenth and thirty-second notes, often grouped in beams. There are several instances of triplets and slurs. Dynamic markings include *pp* (pianissimo) and *p* (piano).

The second system of the musical score also consists of six staves, continuing the same instrumentation and key signature as the first system. The music continues with similar rhythmic complexity. Dynamic markings include *dimin.* (diminuendo), *P* (piano), and *pp* (pianissimo). The system concludes with a double bar line.